ABONNEMENTS

Indochine		Union postale	
Un an.....	8$00	Un an.....	10$00
Six mois.::	5 00	Six mois.::	6 00

Annonces Légales
0$50 la ligne de 6 points sur justification de 9 cicéros quelle que soit la page.

Annonces Commerciales
On traite à forfait

Đông-Pháp Thời-Báo

NĂM THỨ HAI SỐ 197
Ngày thứ hai
29 Septembre 1924

Le Courrier Indochinois
東法時報

Tổng-lý kiêm Chủ-Bút
NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

BÁO QUÁN
71, đường Mac-Mahon, 71
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm....	8$00	Một năm...	10$00
Nửa năm...	5 00	Ba tháng..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Mandat và thơ để gởi cho
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Báo báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

GIA-ĐÌNH TIỂU-THUYẾT

TÌNH MỘNG

(Tiếp theo)

Sáng bữa ấy bà Phủ không cho mở cửa mà cũng không cho nói chuyện lớn tiếng, bởi vậy Kỷ-Tâm nằm đắp mền ngủ hoài, đến tám giờ nhờ có Kỷ-Phùng trong buồng khỏe om-sòm, anh ta mới giực mình thức dậy. Bà Phủ đã có sai chị chính Hữu đi mua sẵn rồi, nên Kỷ-Tâm rửa mặt thay đồ vừa xong thì bà hối bưng cà-phê bánh mì ra cho Kỷ-Tâm lót lòng. Bà Phủ ân cần tiếp đãi, tính cầm Kỷ-Tâm ở lại mà chờ Trường-Xuân qua. Bà cứ theo can gián hoài và xin Kỷ-Tâm thương bụng bà. Kỷ-Tâm đã quyết định bỏ mà đi, nên thấy bà hậu đãi thì cười thầm trong bụng, có ý để coi bà làm thế nào. Chẳng dè đến 9 giờ rưỡi nghe xe hơi ngừng ngoài cửa rồi thấy Trường-Xuân với Tế-Thế thủng-thẳng đi vô. Bà Phủ dòm thấy thì sắc mặt tươi cười; Kỷ-Tâm thấy vậy thì hiểu ý bà liền, song để coi mưu kế thế nào, nên ngồi cười không nói chi hết.

Trường-Xuân với Tế-Thế bước vô. Kỷ-Tâm đứng giậy chào hỏi lơ-là, chớ không niềm-nở như mấy lần gặp trước. Bộ Trường-Xuân coi bợ ngợ làm, còn bà Phủ muốn nói, song không biết làm sao mà khởi đầu. Tế-Thế thấy vậy mới hỏi Kỷ-Tâm rằng:

— Tôi nghe việc gì mà lộn-xộn dó vậy anh?

— Có việc gì lộn-xộn đâu?

— Nghe nói anh tính đi đâu đó?

— Ừ, phải. Hồi đó anh Tòng có giao hẹ chừng nào ảnh biểu thôi, thì tôi phải thôi liền. Nay ảnh không muốn cho tôi ở nữa thì tôi đi, chớ có chi mà lộn xộn.

— É! bậy lắm nào! Đi đâu? Anh đi rồi tiệm lúa ai coi?

— Việc đó có phải là việc của tôi đâu mà anh hỏi vậy. Ai coi tự ý hội chớ. Tôi làm giùm mà chơi đặng cho thiên hạ khen bà đây có rể buôn bán giỏi vậy thôi, chớ tôi có lợi gì mà tôi lo.

— Anh nói vậy sao phải!

— Anh thiệt giống thiên hạ quá! Phải, tôi là đứa nghèo hèn có nói lời nào là lời phải đâu! Anh cũng là tụi bợ đít kẻ giàu sang, học như anh vậy mà học làm gì.

Tế-Thế mắc cỡ ngồi lận thinh không biết nói sao được. Trường-Xuân mới đứng dậy và đốt thuốc hút và nói rằng:

— Dượng hai.....

— Bây giờ còn kêu tôi bằng dượng nữa làm gì.

— Hồm qua tôi nóng giận tôi nói lỡ nhiều lời quá, xin dượng chớ phiền. Nếu dượng giận tôi dượng bỏ dượng đi thì khó cho tôi lắm, bởi vì hễ dượng đi thì tôi phải dẹp tiệm lúa chớ có ai mà coi.....

— Thầy thiệt là một người giả dối không ai bằng. Mỗi việc thầy đều làm giả hết thảy.

— Tôi có dối dượng việc nào đâu mà dượng nói như vậy?

— À, nếu thầy muốn biết xin thầy ngồi xuống, rồi tôi nói hết cho thầy nghe. Phàm đàn-ông con trai đi cưới vợ là có ý muốn lập nên gia thất rồi sanh con đẻ cháu đặng nối nghiệp lâu dài. Thầy đi cưới vợ không có ý đó, thầy muốn cậy tiền bên vợ mà làm giàu, muốn cậy thế bên vợ mà làm sang trọng, chớ không kể chi là gia thất, dưỡng ấy không phải là thầy dối đời sao? Thầy có vợ rồi mà bà đây là dì ruột của thầy, có hai ở nhà là em của thầy, thầy lợi không kể nghĩa bà con, thầy làm cho hư danh tiết của em gái thầy, rồi thầy chạy sấp chạy ngửa kiếm người nói giùm đặng che miệng thiên-hạ, nếu thầy nói rằng thầy không giả dối, vậy chớ thầy làm chi vậy? Ngày nay thầy được làm ông Tòng rồi, thầy nghĩ dầu bây giờ vợ thầy có hay cũng chẳng hại gì, bởi vậy thầy muốn đuổi tôi đi đặng cho thầy qua lại nhà nầy cho dễ, mà thầy không chịu nói thiệt rồi thầy lại kiếm cớ khác mà nói. Rồi bây giờ tôi đi, thầy sợ tôi ra khỏi đây tôi bán rao xấu hổ mà thầy lại bày chuyện nói rằng tôi đi thì không ai coi tiệm lúa, thầy nghĩ lại mà coi có phải là thầy dối luôn với tôi nữa hay không? Trước khi tôi chịu giúp thầy thì tôi có buộc thầy dầu việc gì cũng phải thiệt tình với nhau, bởi vì tôi chịu làm chàng rể giả là ý tôi muốn dối với thiên hạ đặng giúp giùm cho thầy mà thôi, chớ tôi không chịu dối với thầy. Nay thầy bội ước thì tôi không thể giúp nữa. Bề nào tôi cũng đi, thầy đừng nói nhiều lời vô ích. Song trước khi tôi từ giã thầy tôi làm ơn nói giùm ít lời phải cho thầy biết: tuy là đời nầy thiên hạ đều giả dối hết thảy, song nếu mình muốn cho hơn thiên hạ thì đừng thèm giả dối mới được. Thầy giàu thì thiếu gì người khác giàu hơn thầy; thầy sang thì thiếu gì người khác sang hơn thầy; Nếu thầy đừng giả dối thì tự nhiên không ai bằng thầy được. Mà thầy có tiền nhiều, có quyền lớn, thiên hạ họ vị thầy, nên làm quấy họ không dám cười trước mặt thầy, nhưng mà thầy dám chắc rằng sau lưng họ cũng còn khen thầy nữa sao? Vì như phong đời tục bại, thiên hạ ngu mụi hết thảy, cứ khen kẻ giàu sang, chớ không kể chi là phải quấy đi nữa, thầy làm quấy không ai cười thầy, song có lẽ thầy thấy có cây thầy cũng hổ thẹn chớ. Nếu thầy mà không biết hổ thẹn thì thôi, tôi nói nữa cũng vô ích.

Trường-Xuân nghe Kỷ-Tâm nói một hơi, thì hổ thẹn quá nên ngồi gục mặt, không cãi chi được hết. Cách một hồi anh ta định tỉnh mới năn nỉ rằng: «Dượng giận nên dượng nói nặng nề, tôi cũng chẳng cố chấp làm gì. Thôi xin dượng đừng có phiền nữa.

(Sau sẽ tiếp theo).

HOÀN-HẢI TÂN-VĂN

HOA-KỲ CÓ THỪA-NHẬN NƯỚC NGA KHÔNG?

Cứ xem cái hiện-thế của nước Nga ngày nay, không ai dám bảo rằng cái chủ-nghĩa của Lý-Ninh, là chủ-nghĩa lao-động, chủ-nghĩa cộng-sản, chủ-nghĩa quá-khích không thành công lớn, vì thấy các nước lớn trong hoàn-cầu, như Anh, như Ý, như Tàu, đều trước sau thừa-nhận nước Nga cả rồi. Bây giờ sắp đến nước Mỹ.

Cái thái-độ của chính-phủ Mỹ đối với việc thừa-nhận chính-phủ Sô-Việt cũng không thay đổi, và cũng không khác gì cái thái-độ mà ông Tổng-Thống Mỹ là Coolidge đã bày tỏ ra ở Quốc-hội ngày tháng chạp năm ngoái.

Có kẻ phao rằng chính ông Coolidge nói hễ sau khi ông đã được bầu Tổng-thống rồi, thì sẽ công-nhận nước Nga ngay, tin đồn ấy ở trong Bạch-cung (tức là chỗ ông Tổng-Thống Mỹ ở) bát đi mà nói là tin lầm không đúng, nghĩa là ông Coolidge không có ý thừa-nhận cho nước Nga.

Chính-phủ Mỹ muốn rằng trước khi chính-phủ Sô-Việt muốn nước Mỹ thừa nhận cho, thì phải chịu ba khoản như sau nầy:

1°) Chính-phủ Sô-Việt phải thừa-nhận mọi điều-ước của nước Nga ngày trước đối với Hoa Kỳ.

2°) Phải đem trả lại cho các nhà điền-chủ Mỹ những đất cát của cải mà chính-phủ Sô-Việt đã tịch-kỳ mất và đem sung vào của công, hay là Chính-phủ Sô-Việt phải cấp tiền bù lại cho những người Mỹ bị tịch-kỳ;

3°) Không được cổ-động việc thế giới cách-mạng ở trong đất nước Mỹ.

Xét ra trong vòng sáu tháng nay, Chính-phủ Sô-Việt đã chẳng thấy tiến-bộ thì chớ, lại xảy ra nhiều việc hay, vậy thì Mỹ cũng chẳng đặm đà gì về việc thừa-nhận cho lắm.

Theo như tin tức chắc chắn, có thể tin được, thì ngoài như từ khi Lý Ninh qua đời đi đến giờ, cái chính-sách kinh-tế bây ra ngày năm ngoái, bây giờ đứng dừng lại, mà hình như Chính-phủ Sô-Việt nay mai cũng định bỏ hẳn cái chính-sánh ấy đi.

Vì vậy, xem công-việc của Chính-phủ Sô-Việt gần đây, thì ta phải chú-ý về việc Chính-phủ Sô-Việt đã sửa đổi lại hội Uỷ-viên Thương-mại (cũng tức như bộ Thương-mại ở các nước khác) ở trong nước, có quyền phép rộng rải hơn trước; việc đem thi-hành những cách thắt buộc mới ấy làm hại cho việc buôn bán tự-do nhiều lắm, việc kết án và đem đày 7 nghình người buôn bán ở Moscou và ở Pétrograd, buộc cho những người ấy có tội vì đã làm hại đến nền kinh-tế của nhà-nước.

Nước Nga nợ Mỹ 20 triệu đồng tiền vàng, mà của cải của người Mỹ ở Nga bị Chính-phủ Sô-Việt tịch-kỳ và đem sung làm của công, thì tới 50 triệu đồng tiền vàng.

Người ta có thể tin rằng trước khi thừa-nhận nước Nga, thì Mỹ cũng chẳng có ý đòi khoản nợ ấy làm gì, duy chỉ buộc chính-phủ Sô-Việt đối với Mỹ phải giữ những điều ước cho đúng phép và thật thà mà thôi.

NGÀY KỶ-NIỆM ĐỘNG-ĐẤT BÊN NHỰT-BỔN

Ngày mùng một tháng chín năm ngoái, ấy là ngày nước Nhựt-Bổn bị trận động-đất từ xưa chưa từng có, thế mà thì giờ thấm thoát, nay đã đến ngày giáp năm. Người Nhựt tuy nay đã bình-tịnh, song nghĩ lại đau-đớn vô-cùng, định lấy ngày ấy (tức là mùng 1 tháng 9) truyền khắp cả dân trong nước mở ra một hội «Truy-trạo» rất lớn, đem cái cảnh-tượng thiên-tai đã bị, đặt ra bài hát, bài diễn-văn và chớp bóng, để tỏ ý không quên. Lại điều tra tất cả cuộc tổn hại như sau nầy:

Số nhà cháy và hư đổ: 684.409 cái.

Số người chết: 91.344 người.

Số người bị nạn không nhà ở: 3.971.987 người.

Số bạc hao tổn: 5.501.512.275 $.

Người Nhựt mở lễ Kỷ-niệm nầy là có ý hô hào cảnh tỉnh nhơn-dân trong nước cùng nhau hết sức kiệm-cần lo phương tiết ước, làm thế nào cho phục hồi nguyên-khí gây lại nền phú cường. Cái nghị-lực của người Nhựt, thật đáng khen thay!

MỘT CÁI QUÀ LẠ

Lễ Tứ-tuần nầy quan Tổng-đốc Nam-Nghĩa là cụ Nguyễn-khoa-Tân có dâng Hoàng-thượng tám nghìn quyển Tạng kinh ấy là toàn một bộ kinh Tam-tạng. Nghe dâu kinh ấy cụ gởi mua bên Tàu, trên mỗi quyển kinh có in thêm bốn chữ «Khải-định-thần-giám».

Pho tạng-kinh ấy nước ta xưa đã có mua ở Tàu về, nhưng đến nay trót nghìn năm dư thì tưởng đã tiêu diệt mất (nghe rằng trước đó tại chùa Thiên-mụ mà nay chẳng thấy giấu tích gì nữa) đến bây giờ lại có thấy pho ấy tái xuất thế ở nước ta thế thời chính hiệp với câu phật nhựt tăng huy, pháp luân thường chuyển và hoằng đồ cũng có, đế đạo hà xương, ấy cũng một nghĩa chúc tụng rất hay mà cái lễ phẩm nầy cũng khá gọi một cái lễ phải có đặc sắc vậy.

MỘT SỰ PHÁT MINH KỲ-KHÔI

Bên Anh mới có một sự phát-minh kỳ-khôi, là có thể muốn đẻ con trai hay con gái cũng được. Nhà phát-minh ra cách nầy, là bà Horskire, nguyên là nhà nghiên-cứu về khoa y-học, và là vợ một ông nghị-viên.

Bà phát-minh ra đã 20 năm nay rồi, mà giữ bí-mật lắm, mấy trăm người đàn bà theo cách bà dạy, thì đều thấy sở cầu như ý cả. Mà mỗi người đàn bà biết cách ấy rồi, thì phải thề không được nói với ai.

Bà có một gái đầu lòng, và hai thằng con trai sinh đôi. Bà nói rằng tôi sinh mấy đứa con ấy không phải là ngẫu-nhiên đâu. Thoạt tiên tôi muốn sinh đứa con gái, thì sinh đứa con gái, sau muốn hai thằng con trai sinh đôi, nhất thiết đều theo ý tôi sai khiến cả.

Duy có điều không hiểu sao bà không đem điều phát-minh ấy ra tuyên bố?

LÀM THẾ NÀO GIẾT LOÀI VẬT MÀ NÓ KHÔNG ĐAU?

Các nước văn-minh, không bao giờ người ta nỡ ngược đãi với các loài vật, cho nên có lập ra một hội để bảo-hộ các loài vật mà Bổn-báo đã đăng trong mấy kỳ báo trước.

Hội bảo-hộ các loài vật của nước Hoa-kỳ mới treo một giải thưởng như sau nầy:

Những con vật dùng đồ ăn, mà ai tìm cách nào giết nó cho nó đừng đau thì thưởng 1 vạn đồng tiền vàng.

CÁI THÓI BUÔN NGƯỜI CỦA KHÁCH-TRÚ TẠI KINH-THÀNH BERLIN (ĐỨC)

Trong một cái khu coi rất tối tăm ở kinh thành Berlin (Đức) là chỗ người Huê-Kiều trú-ngụ, sở cảnh sát Đức mới bắt dặng một bọn buôn thịt bán người Huê-Kiều.

Nguyên sau khi tiếp dặng các giấy kêu ca của các nơi gởi đến thống trách về cái thói buôn người của khách-trú, sở Cảnh-sát có phái quân bổ vây chung quanh các phố ấy. Trong khi vào khám thì ở một cái buồng trong dãy phố đó có 16, 17 anh khách và một lủ con gái Đức là nơi sào-huyệt của anh Khách-trú chứa con gái chưa đến tuổi, hoặc còn non đề sau này làm một mối buôn. Quân-lính bèn bắt mất 500 người Khách bỏ vào ô-tô mà chở về khám lớn.

Về việc này, dân Tàu có ý phản-đối, vì thế mà viên đại-sứ Trung-Hoa ở Berlin đang chống với quan thượng-thơ bộ ngoại Đức.

Lại Chánh-Phủ Bắc-kinh cũng có điện sang Berlin dọa rằng nếu không thả bọn Khách đó ra thì ở Bắc-kinh sẽ hạ lịnh trục người Đức Kiều-cư tại Trung-Huê.

Nghĩ mà bật cười thay cho anh đã phạm điều phi-pháp mà còn không biết như là nhục đến quốc-thể còn cả miệng lớn tiếng.

Cách mấy năm gần đây, ở về những mạn duyên-hải nước ta, anh Khách cũng thường thi-hành cái thủ-đoạn đó mạt ấy song vì có Chánh-Phủ Bảo-hộ hết sức nghiêm trị nên cái thủ-đoạn đó của anh Khách hầu như lâu nay đã «bó tay» mà ít khi nghe nói đến.

NƯỚC MẮT CHỚ BỎ DƯ

Bây giờ ta có thể lợi dụng nước mắt để trị bệnh ho lao và ung nhọt v.. v.. được hay không?

Một ông giáo-sư ở Copenhague là bác-sĩ Lihat đã nghiệm ra rằng nước mắt thật là một thứ thuốc độc rất mạnh để trị các giống vi-trùng và các chứng bệnh ngoài da được. Những chỗ sưng lên mà lấy nước mắt bôi là phải lành, cho nên có nhiều mụn mà người ta rửa bằng nước mắt, thì nó hàn miệng và lên da non ngay. Song le cần nhất là phải lấy nước mắt vừa mới khóc xong, thì nó mới có tính trị bệnh được.

Xưa nay ta vẫn khóc về nỗi khổ sở của ta mà chẳng ăn thua gì cả. Bây giờ ta khóc đó chữa bịnh chẳng hay lắm ư?

MỘT BẬC HIỀM CÓ TRONG QUAN TRƯỜNG NƯỚC TA

Mới đây, ở Huế mới xảy ra một câu chuyện rất lạ, không ai từng thấy bao giờ: quan Đề-Đốc kia tên là H... T.. vì cậy thế-lực mình, cả gan cho lính vô lấy trộm các đồ bửu-vật trong hoàng-thành đem về nhà riêng mình. Song chẳng may quân lính đó sợ sau nầy chuyện phát lộ ra thì bị tội, chúng bèn đem câu chuyện bất chính của Đề-Đốc đi tố giác.

Khi việc đến tai Đức-khải-Định, nhân vì nghĩ đến lễ tứ-tuần nay mai, ngài muốn ân-xá mà không nghiêm-trị, tuy vẫn ở chức đó song bị giáng xuống ba bậc.

Ôi! Làm một nhà chức trọng quyền cao như vậy còn trộm cắp, không trách rằng quân áo rách quần ôm ăn trộm cắp là thường.

Nghĩ mà vẻ vang cho quan trường nước ta!

(Lược dịch ở Argus Indochinois)

TA ĐÃ NÓI TRUYỆN ĐẶNG VỚI NGƯỜI TRÊN HỎA-TINH CHƯA?

Trong hai kỳ báo trước, bổn-báo đã lược thuật việc mấy nhà bác-sĩ đương khảo sát xem có cách nào thông tín với người trên Hỏa-tinh không, thì vừa rồi cứ theo điện-tín bên Âu-Mỹ sang cách nhà bác-sĩ có nhận dặng ở trên không trung một chữ «Jopp». Nhiều người không hiểu chữ đó ở đâu lại, người ta đoán rằng có lẽ của các người trên Hỏa-tinh gởi chào mừng ta.

Cái tin này, nhiều nhà bác-sĩ đang tra xét. Nếu một ngày kia mà trái đất với Hỏa-tinh nói chuyện dặng với nhau há chẳng phải là một sự thú sao!

TÌNH HÌNH NƯỚC GIA-NÃ-ĐẠI (CANADA)

Nước Gia-nã-Đại là một nước ở phía nam nước Huê-kỳ (Etats-Unis). Mới rồi nước Anh bắt Gia-nã-Đại không dặng bàn đến hòa-ước Lausanne, vì thế ông Mac-Keuzie-King là thủ-tướng nước Gia-nã-Đại có bàn như sau nầy:

1° Tuyên-bố độc-lập.

2° Đem Gia-nã-Đại sát nhập nước Huê-kỳ.

3° Mở rộng quyền tự do cho Gia-nã-Đại.

Song chưa biết Chánh-Phủ Anh xử trí ra thế nào tuy nhiên ta cũng có thể dự đoán rằng Gia nã-Đại không có thể quay về cái địa-vị thuộc-địa như trước nữa.

TÌNH HÌNH BÁO-GIỚI ĐÌNH-NGHIỆP BÊN QUANG-ĐÔNG

Các Báo giới ở Quang-Đông nhơn khoản thơ sắp-chữ yêu cầu ăn lên, đã đình nghiệp hôm ngày mùng chín tháng nầy rồi.

Khi hiệp đồng tại Công-hội Báo giới, hai bên tranh luận vẫn chống nhau. Các nhà báo nhứt-định không tính tăng tiền công lên, còn thợ sắp-chữ nhứt định tiền công không tăng lên thì không làm, mỗi đàng giữ một ý-kiến, ông chủ hội và các ông đợi-biểu chưa biết giải quyết ra làm sao, ngọt hai giờ mà không kiết-quả, rồi tan về.

VĂN NỮ GIỚI

Đông-Pháp Thời-Báo định mở mục «Văn nữ-giới», đó là một dấu may cho bạn gái mình. Vậy thì trong chị em ta: nào trang học-rộng biết nhiều, cũng nên thừa chút giờ dư mà góp vài câu chuyện. Cái chức-vụ của đờn bà đối với nhà với nước, không phải là chỉ ở nơi «nồi cơm trách cá, thêu thùa và may» mà thôi đâu.

Chị em hãy cố đi! mượn tờ-báo, giải lòng thành, dìu-giắt nhau theo đường ngay đạo chánh. Huống chi đương buổi gió Âu mưa Á — người thì dục lợi tham danh, kẻ thì hư thân mất nết—cái hương-hỏa luân-lý cang-thường ông-cha xưa truyền lại, nỡ đành trong giây lát đem đổi lấy chút «hình thức văn-minh». Đắc tội với quê-hương, thiệt chẳng riêng gì cho làng nam-nhơn hay phe phụ-nữ! Nhưng, chị em ta sở dĩ sanh ra, là đặng trở nên mẹ-hiền, vợ lành, gái thảo; miễn chị em ta có «đức», lo gì không cầm-hòa được cha mẹ, chồng, con...

Bấy lâu nay, ta vẫn ỷ-lại vào «ông chồng», mà vị-tất mỗi «ông chồng» đều có tài cao chí cả? May ra giây cát bóng tùng trọn đời nương-dựa, rủi ra hoa thơm tay tục, một kiếp vầy-vò! chị em mà có nghĩ thân sau, thì lấy toan lo phận trước. Rèn tập tùng-ba đức-bốn, giữ-gìn tuyết-sạch giá trong «Lấy chồng cho đáng tấm-chồng», chẳng thà muộn đợi Lương-Hồng, còn hơn sớm về «Ngô-Khởi».

Chị em ơi!

Mặc dầu ai khinh-khó nịnh-giàu, duyên mình mình lựa; trời kẻ kẻ mê-tài ưa sắc, việc họ họ làm. Ngọc lành nhòng giá, giá ngọc càng cao; tơ trắng chờ màu, màu-tơ mới quí. Vì không đáng giá, ngọc nầy chưa dễ về ai, bằng chẳng xứng màu, tơ ấy thôi thà chờ nhuộm!

Lấy chồng đặng «giang-san gánh vác», đỡ đần chồng xứ Hiếu xứ Trung «Chồng» mà hư lắm, «Vợ» càng phải nên nhiều, chớ nếu «ông ăn chả bà ăn nem» thì cuộc đời ta còn có ích gì cho gia-đình xã hội? Như chị em biết tôn-trọng phẩm-mình, xin khá trao dồi nết gái. Đừng để «hồng ngâm chuột vọc», chớ cho «bột lọc ngâu vày». Hễ ta kén «ông chồng» cho ta, ấy là ta kén nhân-tài cho quê-vức. Trước là vì nhà, sau là vì nước, chị em! ai người trong tâm-huyết hãy thấu giùm nhau. Một mai có xuất hiện được những đứng anh hùng hào kiệt con thảo tôi hiền, thì ta đây cũng dự chút công, mà đẹp mặt nở-mày cùng non sông tổ-quốc.

Em viết đến đây, tạm dừng bút lại, mạn-phép các chị mà phát-thệ rằng:

«Thiếp nay tên Nguễn-thị-Nhi»
«thay lời cho nữ-lưu Nam-Việt;
«hứa cùng nước bốn ngàn năm,
«dàn mươi mấy triệu, đem tấm hình
«hài liễu bồ nhược-chất ra mà
«nghiêng vai chia gánh với bậc tu
«mi. Từ đây nguyện rèn lòng dửa
«trì cho nên «đức» nên «tài», một
«là treo gương soi khách hồng-
«quần, hai là dựng-bằng chiều
«người thanh-nhàn.

Gái hư không kết «bạn»,
Trai chạ chẳng làm «chồng».

«Mặc dầu ai khinh khó nịnh giàu, duyên mình mình lựa.

«Trời kẻ kẻ mê tài ưa sắc, việc họ họ làm.

«Ngọc lành nhòng giá, giá ngọc càng cao.

«Tơ trắng chờ màu, màu tơ mới quí.

«Vì không đáng giá, ngọc nầy chưa dễ về ai.

«Bằng chẳng xứng màu, tơ ấy thôi thà chờ nhuộm».

NG.-THỊ-NHI.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Đồ âm công kiểu văn minh họ đạo khiên hoặc đi xe hơi cũng đặng của Huỳnh-trí-Phú đã chế tạo ra hơn 10 năm rồi lục châu đều biết tốt và đẹp nhứt trong nước Annam, nay dọn để cho mướn tại Cholon đường Cây-mai số nhà 33 và 33 bis cần dùng xin đánh dây thép hoặc gởi thơ nội trong một ngày sẽ có đồ đem đến tận nơi chờ bằng xe hơi không trễ, giá từ 100$00 sấp lên sẽ có đồ đi xứng đáng

TỰ DO DIỄN DÀN

XIN CHỚ NẶNG LỜI CHÊ BAI

Ở đời có sự hay sự dở, có điều tốt điều xấu, đời có hay, dở, tốt, xấu, thì con người cũng có đủ cả những nết hay nết dở, tính tốt tính xấu.

Ở đời nào cũng thế, ở xã-hội nào cũng thế, ở con người nào cũng thế cả. Có đủ cả hay dở tốt xấu thì đời mới truyện.

Tuy vậy, đã sinh ra ở đời, ai chả muốn cho đời có nhiều cái hay, đã ở trong một xã-hội nào, ai chả muốn cho xã-hội ấy có nhiều cái hay, đã cùng nhau cùng ở một đời, cùng sống trong một xã-hội, cũng đều muốn cho nhau hay cả, bởi muốn cho nhau hay nên mới có tiếng « Hay khen hèn chê ». Hay thì khen cho cái hay ngày một tăng tiến lên, hèn thì chê cho cái hèn ngày một tiêu giệt đi. Cổ nhân nói : Nhất tự chi bao, vinh ư hoa cổn, nhất tự chi biếm, nghiêm ư phủ việt, sự khen chê thật hệ trọng lắm thay.

Sự khen chê đó là hệ trọng thì người ta chả nên thận trọng lời mình khen hay lời mình chê lắm ru.

Than ôi ! đời nay khen thì ít mà chê thì nhiều, có lẽ tại đời nay ít điều hay đáng khen mà nhiều điều dở đáng chê chăng? Có lẽ thế thật, nếu như thế thì không cần phải bàn nữa. Nhưng mà ngán cho đời bây giờ khen chê phần nhiều không được chính đáng, vì không được chính đáng, nên mới sinh xuất ra những cái ác-cảm, đã ác-cảm cùng nhau thì hành ra thù oán nhau, thù oán nhau thì công kích nhau, nào bởi lông tìm vết, nào vạch lá tìm sâu, cố tình trương hết cái sấu của nhau, ra chê bai nhau, công kích nhau nói nặng không tiếc lời, viết càn không trừng bút.

Có người nói : chê người ấy là muốn cho người hay đó, sự ấy quả được như cái ý tưởng ấy thì hay lắm, nhưng mà xét cái tâm-lý người chê bai bài xích người ta kia vì yêu người ta mà muốn cho người ta hay thì ít có, mà vì lòng ghen ghét hoặc thù oán mà chê bai thì nhiều, nếu bảo rằng chê bai người ta là muốn khuyên bảo người ta làm điều hay thì sao không dùng những lời nhẹ tiếng thanh mà nói có phải người ta phục bụng mình, sự ngòi bút của mình mà phải bỏ điều dở thay điều hay không. Ai là người không biết phục thiện, hễ nói phải lẽ mà êm đềm thì ai mà chẳng chịu, còn những kẻ đã không phục thiện thì không cần nói đến làm chi. Mình chẳng nói người khác cũng chẳng nói, những kẻ ấy chắc cũng không thể đứng làm một người ra con người ở trong xã-hội được.

Cái tâm-lý mình bình phẩm người thế nào mặc lòng, dù yêu người ta hay ghét người ta cũng nên lấy những lời lẽ êm đềm mà tránh những tiếng gay gắt, những câu sỗ sàng.

Mình nói gay gắt sỗ sàng dễ khiến cho người mếch lòng, dẫu biết lời mình nói phải mà trong khi tức giận vì mình quá trương cái ác của người ta thì không khỏi phát khùng cãi lại, ấy thế là mất cái cảm tình cùng nhau rồi đó.

Thánh hiền còn có điều khiếm khuyết, mình chắc gì không có cái dở, cái xấu, người ta lại moi móc ra, như thế có phải chỉ tỏ làm trò cười cho công chúng không ? Đọc tới đây chắc có người bảo luận-giả này hẳn cũng có sự xấu nết dở nên không dám công kích ai sợ người ta công kích lại chăng, sự đó có như thế chăng, hoặc không có như thế chăng, luận-giả cũng đã công kích chê bai người ta nhiều, song chưa thấy ai công kích lại, nay xem đến bài Hán-văn của ông Hàn-Dũ nói về nguyên-nhân sự chê bai người, bất giác giật mình, vậy đem dịch bài ấy cảnh cáo anh em và làm đoạn kết luận cho bài của luận-giả.

« Người quân-tử đời xưa, trách mình thì nặng mà chu đáo, trách người thì nhẹ mà sơ sài ; vì trách mình nặng mà chu đáo, cho nên không dám trễ nải, trách người nhẹ mà sơ sài, cho nên người ta vui lòng làm điều hay. Nghe nói đời xưa có vua Thuấn là một người có nhân nghĩa, mình muốn được như vua Thuấn thì mình tự trách mình rằng : ông Thuấn kia cũng là người, ta cũng là người, sao ông ấy được như thế mà ta không được như thế ? Sớm hôm nghĩ ngợi, bỏ những điều mình không bằng ông Thuấn đi mà mong làm được như ông Thuấn. Lại nghe nói đời xưa có ông Chu-công là người nhiều tài nhiều nghề, mình muốn được như ông Chu-công thì mình tự trách mình rằng : ông Chu-công kia là người, ta cũng là người, sao ông ấy được như thế? Sớm hôm nghĩ ngợi, bỏ những điều mình không bằng ông Chu-công đi mà mong làm được như ông Chu-công.

Ông Thuấn là bậc đại-thánh, đời sau không ai bằng, ông Chu-công cũng là bậc đại thánh đời sau không ai bằng, ấy thế mà dám bảo rằng : ta không bằng ông Thuấn, không bằng ông Chu-công là cái xấu của ta đấy ; thế chẳng phải là trách mình thì nặng mà chu đáo ư ?

Ấy đối với mình thì thế, mà đối với người thì nói rằng : người kia mà có được nết ấy, thế cũng đủ làm một người hay đấy, giỏi được việc ấy, thế cũng đủ gọi là người sành nghề đấy, hễ có một điều khả-thủ thì không trách đến điều khác nữa, chỉ nói cái hay mới mà không bươi móc đến cái xấu cũ, chỉ ngày ngày lo cho người không có cái lợi làm điều hay. Một nết hay cũng dễ có được, một nghề giỏi cũng dễ làm được, ấy thế mà ta đối với người, ta vẫn bảo người ấy có được nết ấy cũng là đủ, người ấy giỏi được nghề ấy cũng là đủ, thế chẳng phải là đối với người thì nhẹ mà sơ-sài ư ?

Người quân-tử đời nay thì không thế, trách người thì tường tận, trách mình thì sơ sài ; bởi trách người tường tận, nên người ta lấy sự làm được hay làm khó, bởi trách mình sơ sài, nên những điều mình tự thủ có ít. Mình chưa có điều gì hay đã nói rằng : ta hay thế cũng đủ rồi, mình chưa có nghề gì giỏi đã nói rằng : ta giỏi thế cũng đã đủ rồi. Ngoài thì lòe người, trong thì dối tâm mình, chưa tiến được một chút đã thôi rồi, thế chả phải là mình đãi cái thân mình sơ sài ư ? Ấy đối với mình thì thế mà với người thì nói rằng : kẻ ấy dẫu giỏi nghề ấy, nhưng con người ấy cũng chả đáng khen, kẻ kia dẫu có điều ấy hay, nhưng con người ấy cũng chả đáng khen, chỉ lấy một sự xấu mà kể, không nói đến những điều hay khác của người ta, chỉ bươi móc những cái nết xấu cũ mà không kể đến cái hay mới, chỉ ngày ngày sợ người ta nổi tiếng cùng đời, thế chả phải là trách người thì tường tận lắm ư ?

Như thế là mình không muốn lấy hạng chúng-nhân mà đãi với mình mà lại cứ lấy tư cách thánh nhân mà trách vọng vào người. Ta thực chưa thấy kẻ nào như thế mà tôn được địa vị mình lên bao giờ.

Tuy vậy, những kẻ nghĩ như thế cũng có nguyên-nhân, cái nguyên-nhân ấy là sự lười biếng và ghen ghét vậy. Lười biếng thì không chịu tu thân mà ghen ghét thì sợ người ta tu thân rồi hơn mình : sự đó ta đã nghiệm biết vậy.

Ta từng đối với công chúng thử khen một người rằng : « ông Mỗ là người giỏi, ông Mỗ là người giỏi ». Người nào theo lời ta mà cùng khen tất là người cùng bè đảng với ông Mỗ, không thế, tất có họ xa với ông Mỗ hay là không cùng nhau chung mối lợi nên họ khen, không thế, tất họ sợ mà khen ; chứ nếu không phải thế thì ta khen họ đã không bằng lòng, kẻ mạnh bạo thì phát ra ở lời nói mà kẻ rút rát thì tỏ ngay ra ở nét mặt.

Ta lại từng đối với công-chúng thử chê một người rằng : « ông Mỗ không phải là người tốt, ông Mỗ không phải là người tốt », người nào nghe lời ta nói mà không chê tất là người cùng bè đảng với ông Mỗ, không thế, tất có họ xa với ông Mỗ hay là không cùng nhau chung mối lợi, hay hoặc sợ mà không dám chê ; chứ nếu không phải thế thì họ đã thích lời ta chê, kẻ mạnh bạo phát ra lời nói mà kẻ rút rát tỏ ra ở sắc mặt.

Thế cho nên việc làm thường bị dèm pha, đức cao thường bị chê bai. Than ôi ! kẻ sĩ sinh ra ở đời này mà mong cho danh dự mình được sáng sủa, đạo đức mình được lan khắp cũng khó lắm thay !

Nay mai có bậc nào cao thượng ra đời, nghe lời ta nói mà ghi dữ lấy thì quốc-gia cũng có thể mong khá được vậy. »

NAM-KHÁCH.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

Tin Nam-Kỳ

SAIGON

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước.	10 f.	10
Ngân-hàng Đông-pháp. .	10	15
Ngân-hàng Hồngkong-Shanghai. .	10	15
Ngân hàng Chartered. . .	10	15
Sté de Gérance de la Banque Industrielle de Chine. . .	10	15

GIÁ LÚA

Lúa chở đến nhà-máy Cholon (mất bao) mỗi tạ 100 kilos.

Vinhlong. . .	6 $ 50 tới	6 $ 60
Gocông. . . .	6 80 »	6 90
Baixàu. . . .	6 85 »	6 95
Bacliêu. . . .	7 10 »	7 10
Giá thường bạc trung. . .	6 79 »	7 89

TIN TÀU

Tàu Chili ở Tonkin sẽ đến Saigon ngày 4 Octobre.

Tàu Porthos ở Pháp-quốc đến Saigon ngày 8 Octobre.

Tàu Amiral Nielly ở Haiphong sẽ đến Saigon ngày 27 Septembre.

Tàu André Lebon ở Trung-Huê và Nhựt-Bổn sẽ đến Saigon ngày 1er Octobre.

Tàu d'Iberville đã khởi chạy tại Djibouti ngày 18 Septembre mà qua Saigon.

Tàu Orénoque ở Tonkin đến Saigon ngày 3 Octobre.

Tàu Donai đã sang qua Poulo-Condore và Singapore ngày 27 Septembre hồi 1 giờ trưa.

Tàu André-Lebon sẽ phản hồi Pháp-quốc ngày 4 Octobre.

TUYỂN LÍNH BỔN-QUỐC

Khóa lính năm 1924

Hiểu dụ cho những người bị chấm lính « tráng kiện » và những người Bổn-quốc nào muốn tình nguyện đi lính hay là muốn đăng lính lại.

Những *người mà Hội tuyển lính đã gọi rằng* « tráng kiện » mà chấm vào cơ binh *thì được thưởng 15 đồng bạc.*

Những *người tình nguyện* ra đăng lính *trong 5 năm hay là 6 năm*, tính theo đăng lâu cũng mau, thì *mỗi năm được thưởng 7 đồng*, như đăng 5 năm thì đặng thưởng 35 đồng, còn 6 năm thì 42 đồng bạc.

Những *lính cựu đã mãn khóa* mà muốn đăng lại *thì được thưởng* cũng tùy theo lâu mau, *mỗi năm cũng 7 đồng bạc.*

Những trẻ bị chấm, hay là không bị chấm trong khóa lính năm 1924 hay là không phải về khóa lính diễn trong năm ấy mà chúng nó *muốn tình nguyện đăng lính trong 5 năm hay là 6 năm*, thì được đến trình diện *trước mặt Hội tuyển lính*, sẽ nhóm tại *dinh Xã-tây bữa mồng một tháng 10 Langsa tới đây* mà xin đăng. Nếu chúng nó có đủ các điều lệ buộc của chỉ dụ ngày mồng 8 tháng tư Langsa thì Hội *sẽ thâu trong khi Hội nhóm.*

Những lính cựu đã mãn khóa mà chúng nó muốn đăng lại trong 5 năm hay là 6 năm thì cũng được đăng trước mặt Hội làm theo *cách thức lính mộ nói trên đây.*

Những người đã chấm lính « tráng kiện » và những người tình nguyện đi 5 năm hay là 6 năm thì ông Đổng-lý tuyển lính sẽ phát tiền thưởng liền trong khi hội nhóm như sau này :

1° phân nửa cho người đi hay là cho người tình nguyện.

2° phân nửa cho người trong gia quyến có trình diện trước mặt Hội tuyển lính :

Còn những người đăng lính lại thì tiền thưởng cũng sẽ phát cho chúng nó liền trong khi Hội.

GIẤY BAN KHEN

Có nghị định của quan Thống-đốc Namkỳ ngày 22 Septembre 1924.

Ban khen mấy thầy giáo kể qui danh dưới đây vì lúc bãi trường mà không nghỉ, lại dạy trò nhỏ nghề thể thao :

M. Phạm ngọc Chiểu, Baria, M. Phạm tấn Minh, Biênhoa, M. Liêng văn Tôn, Biênhoa, M. Nguyễn văn Dung, Biênhoa, Nguyễn văn Vì, Giadinh, M. Trần minh Đạo, Giadinh, M. Nguyễn văn Lợi, Giadinh, M. Lê van Chấn, Giadinh, M. Nguyễn đức Nhuận, Giadinh, M. Nguyễn văn Minh, Giadinh, M. Nguyễn văn Lê, Giadinh, M. Trần văn Tạo, Thudaumot, M. Bồi văn Lộc, Bentre, M. Huỳnh văn Hiệp Bentre, M. Cao văn Bình Bentre, M. Phạm văn Phong Mytho, M. Trần văn Thinh Sốctrăng, M. Đỗ phước Lâm Sốctrăng,

M. Dương van Hinh Tanan, M. Duong van Lê, Tanan, Nguyễn van Tay, Tanan, M. Ho văn Khuyen, Travinh, M. Trần văn Hên, Bacliêu, M. Phạm văn Khương, Cantho, M. Chung văn Bảy, Chaudoc, M. Nguyễn văn Tường, Hatiên, M. Trương-văn-Mỗ, Longxuyên, M. Cao-minh-Phước, Rachgia, M. Lê chu Xuân, Sadec, M. Đặng v Bảy Vinhlong.

ĐÃ TÌM THẤY XÁC ÔNG HANNIQUET

Số báo trước bổn-báo đã nói về việc ông Hanniquet dâm đầu xuống sông tử-vận. Song đã năm hôm nay, mãi tới chiều hôm 25 Septembre hồi 6 giờ, người ta mới tìm thấy xác ông. Khi vớt lên, thì mặt và cổ phù ra, mồm thì bị cua và cá nó khoét mất, không còn nhận ra là ai. Ông Pestel ở sở Trinh-thám Saigon nhận đặng ông Hanniquet là bởi vì ở cái nhẫn còn đeo ở tay và quần áo còn mặc nguyên cả.

Linh cữu ông đã đưa an táng tại nghĩa-địa Giadinh chiều hôm 26 Septembre vừa rồi.

ĐẬU TIỂU HỌC TỐT-NGHIỆP

Các học-sinh có tên sau đây vừa rồi đã đậu kỳ thi tiểu-học (Brevet élémentaire), xin đăng danh-sách ra sau này :

Miles Brondeau (Anne-Marie), Bernard (Madeleine), Chauvet (gisèle), Ly-thi-Anh et Trần-thị-Dao.

MM. Gian- văn-Xuong ; Ng.-khắc-Yung ; Luu-văn-Oai ; Trần-ba-Tu ; Pierre Auguste,

Bổn-báo xin có lời mừng các cô và các cậu tân-khoa.

GIA-ĐỊNH

BỊ XE LỬA DÈ

Hôm 18 tháng này ở làng Bình-trị-đông, có một ông già, tuổi gần nhĩ-thuận (60 tuổi) nhơn lúc ban ngày làm mệt nhọc, tối lại nằm hóng mát bên con đường rầy. Khi bấy giờ đêm đã vắng, gió mát-mẻ đưa qua, ông ta trong mình khoan-khoái, lần vào giấc chim-bao tự bao-giờ không biết. Đến 11 giờ xảy có xe-lửa rập rập chạy qua, ông ta chẳng-nghe gì hết, xe bèn cán lên trên không ngó thổ.

LONG-XUYÊN

NÓI NGƯỢC SANH RẦY

Một ngày kia em đương cặp sách đi học nghe tiếng người ta ỏ om sòm rất nên kịch liệt dường thể một cuộc chiến tranh chi chi vậy.

Em mau mau rảo bước đến nơi xem cho biết, thì mới hay rằng cuộc rầy rà xảy ra tại nơi con đường sau nhà ngủ Nhơn-Thuận. Là vì một số bạc năm chục đồng. Số là Phương-thọ-H.... mua xe của thầy Trần-kim-S.... mà còn thiếu lại năm chục đồng bạc nên thầy Trần-kim-S.... lại đòi. Bởi Phương-thọ-H...; nói ngược mới sanh rầy rà ra như thế.

Ôi ! Em thấy mà ngán thay ? Phẩm giá như vậy mà đành vùi lấp, mà đổi một số bạc không bao nhiêu. Nghĩ thiệt hổ hang biết mấy. vậy mà còn tự dắt buôn nhiều lời hỏng hành.

Tưởng như kẻ đó tiện đáng khinh đáng bỉ lắm ru!

Chọc giận thầy Trần-kim-S.... Làm cho Thầy Trần-kim-S... giận sỉ nhục nhiều lời mới chịu á khẩu mà ngậm miệng.

Cách nói ngược như vầy, nghĩ cho lòng dạ nhỏ hơn của tiểu-ly lại không rành đòi nữa là khác.

Có khi lương tâm cũng cảng nhắn cảng rút lắm chớ.

Đều vì coi đồng tiền trọng hơn phẩm giá nên phải ép lòng chịu lỵ đó thôi.

Thấy mà ngán, thấy mà buồn, thấy mà hổ dùm cho đó.

TRẦN-THỊ-LONG-NỮ HỌC-SANH.

BẮN CHIM MÀ ĐẠN TRÚNG NGƯỜI

Mới đây M. Ettenhuber giúp việc tại nhà buôn Diethelm ở Saigon có đi săn chơi. Ngài tính bây giờ đi xa thì mệt lại mất công, nên ngài mới mang súng ra mấy đám ruộng ở mé trên Tândịnh đặng kiếm chim chóc bắn chơi. M. Ettenhuber vừa mang súng ra tới ruộng đã thấy chim rồi. Một con mỏ nhát dương chạy trên bờ đất kiếm mồi. Mừng quá, M. Ettenhuber liền nạp bi vào rồi rướng súng lên vai nhắm chim bắn. Cò vừa mở, súng nổ một cái « Bùm » con mỏ nhác nghe tiếng nổ hoảng kinh bay thẳng kiến. Thợ săn bắn ta dáng ngó trân theo lẳng con mỏ nhác bay lại còn chát lưới tiếc nửa là khác. Đương lúc sửng sốt vội nghe tiếng người rên hì hì. Ngó lại thì thấy tên Đinh-văn-Chồi dương ráng sức đi về nhà, M. Ettenhuber liền chạy lại xem thì thấy cả lưng tên Chồi đều bị vít cả.

Chừng đó mới chưng hửng da. Mình nhắm con mỏ nhác bắn, sao đạn lại trúng nhằm lưng tên Chồi. Lật đật M. Ettenhuber liền đỡ tên Chồi ra xe hơi rồi chở luôn vào nhà thương Giadinh. Quan lương-y khán bịnh của tên Chồi cũng không mấy nặng. Vì bị xa quá, nên đạn tới chỗ tên Chồi đứng đó thì đà yếu sức rồi, nhờ vậy nên đạn còn ở phớt ngoài da. Quan lương-y liền đem Chồi lại nhà mổ đặng mổ đạn ra. Lấy được cả thảy 41 viên, qua bữa sau Chồi đi làm công việc như thường. M. Ettenhuber cho tên Chồi 10 nguơn bạc đặng mua thuốc men xức mấy chỗ vít ấy.

Ấy cũng là ngày rủi của ông đa. Một lần đi bắn phải bị hao tốn rất nhiều, đã vậy lại còn phải lo sợ phập phồng nữa. Hú hồn. Một lần vầy thất kinh về sau. Chim không bắn lại bắn người ta;

Xin ghé mắt ! ! !

TÁI-PHÁT KHÁCH-LẦU

Của M. TRẦN-XAO dit KHÁ

Kính cùng quí ông quí bà, quí thầy quí cô cùng lục-châu quân-tử đặng rõ.

Bấy lâu nay tôi chắn nghe sự chê khen thể cách của khách-lầu, nên nay tôi chẳng nệ hao tốn ráng sức lập một cái phòng ngủ hiệu « Tái-Phát Khách-Lầu » ở tại đường Tổng-đốc-Phương môn bài số 44 và 45 Cholon, phòng vì rất thanh khiết lại sáng sủa, và mát mẻ lắm, tiền phòng tôi tính rất nhẹ hơn các nơi, cùng trẻ sai vặt (boy) đều dễ khiến, quí-khách nghỉ nơi phòng đều đặng vừa ý.

Quí chức thừa dịp đến Cholon xin ghé tại « Tái-Phát Khách-Lầu » tạm nghỉ thì sao sao quí chức cũng đặng vui lòng, đã ở gần gare xe-lửa Cholon-Mỹtho cũng là bến xe-hơi đi các nơi tiện bề cho quí chức.

Tôi cũng có lãnh may đồ y phục theo kiểu Langsa và Annam đủ kiểu, lại có bán hàng tàu, và hàng bắc tốt nhứt hạng và bán đồ nữ-trang theo kiểu kiểm thời rất khéo, cũng là xe máy và đồ phụ tùng, lại cũng có tiệm bán cơm tây (Restaurant) và bán cà-phê.

Vậy xin mời quí ông quí bà, quí thầy quí cô, thừa lúc rảnh việc xin dời gót ngọc đến tiệm tôi, thì tôi hết lòng hoan nghinh thậm trọng.

Nay kính bạch

Chủ nhơn TRẦN-XAO dit KHÁ

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục-châu quân-tử, cáo giới đồng bào đặng rõ. Bấy lâu cũng nhờ đồng-bào, ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên mấy nhà khách-sạng của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tên tuổi trong thương trường, thiệt là chúng tôi hết lòng hậu cảm quí khách.

Vì tình quyến thức càng lâu càng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bồi đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách-sạng của chúng tôi hiện là :

1° Nam-Thành Khách-Sạng ở đường Colonel-Grimaud số 21 và 23 ;

2° Nam-Trung-Khách-Sạng ở đường Alsace-Lorraine số 103 và 105;

3° Nam-Hưng-Thành Khách-Lầu ở đường Amiral Roze số 18 và 20, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng huệ cố của quí khách trong lục-châu.

Mấy tiệm đều ở gần xe lửa Saigon-Mytho, Khánh-hoa, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính

Quảng-lý. M. Hiệp

Lời rao bán đất

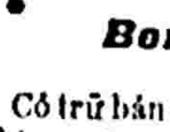
Muốn bán một miếng đất 4.608 thước vuôn ở tại làng Phú-Nhuận vị nào muốn mua xin do nơi M. Paul. Impartial Saigon giá bán thiệt rẻ.

HÒA-SANH

HÃNG XE-HƠI ĐƯA BỘ HÀNH

BÉNTRE-BATRI

Kính cùng quí Ông, quí Bà đặng rõ: hãng xe thơ và đưa bộ hành của tôi lập ra đã gần mười năm. Ngày nay được hưng vượng, to tác, thì cũng nhờ quí Ông, quí Bà có lòng chiếu cố, lại lắm khi bằng lòng xe của tôi, khỏi sợ hư máy dọc đàng, vì mỗi cái xe, vỏ ruột và máy móc đều tốt cả. Dầu có đều chi trắc trở, thì sẵn có thợ và đồ phụ-tùng đem theo. Vậy xin quí Ông, quí Bà, có lòng giúp tôi như trước, cho mối thương trường, càng ngày càng đồ sộ, thì tôi thâm cảm không cùng.



Chủ-nhơn kính cáo,

HUỲNH-RỒI

Chủ hãng xe-hơi,

« *Hòa-Sanh* » Bentre.

LỢI-XƯƠNG dit TRƯỜNG-LỢI

Bentre (Ville)

Có trữ bán các thứ rượu tây. Giá bán rẻ hơn các nơi.

Làm Đại-lý cho hãng *Associated oil Company of Indochina Ltd. Saigon*. Bán dầu săn hiệu « *Broc* », dầu lửa « *Horloge* » và « *Tasse* » dầu nhớt « *Cycol* ». Xin quí ông chiếu cố.

Chủ-nhơn kính thỉnh

Lợi-Xương dit Trường-Lợi

Bentre (Ville)

TRỒNG RĂNG

QUAN LƯƠNG-Y CUNAUD

Ở đường Chasseloup Laubat số nhà 13

Nhổ răng một cách rất êm ái. Trồng răng bằng sành và răng vàng.

THỢ VẼ BẮC-KỲ

Marc PHỤNG Peintre Décorateur N° 28, Route Haute

CHOLON

gần nhà thương Quảng-Đông Cholon

Khi xưa tôi có lãnh vẽ tại nhà hát Tây Nam ở Hanoi-Haiphong thời thường đã đặng người khen luôn. Gần đây ông Huỳnh-trí-Phú có rước tôi vô vẽ nhà hát của ông ấy; tôi lại có vẽ cho ông Hội-Đồng Ninh cũng nhà hát Bầu-Tàng thường kêu là Rạp Hát. Các bức vẽ trên vách lăng ông Bà-Chiểu mà có tên ký ở dưới là của tôi vẽ cả.

Tôi có vẽ các nơi danh-sơn thắng cảnh ở cõi Đông-Pháp và sơn-thủy để thơ rất đẹp và thanh-nhã, người Âu-Châu đã mua nhiều và công-nhận là khéo.

Các bực họa chơn-dung bằng chì than hay là dầu sơn theo mẫu Âu-châu của tôi thì hình dung tươi tốt như sống vậy.

Chư quí vị muốn vẽ Salon theo kiểm thời, quét vá và sơn nhà cửa, tôi xin tính rất rẻ.

DỊP MAY

Muốn bán một cái xe-hơi hiệu « PEUGEOT » (hai máy) đóng thùng theo kiểu CAMION, hiện còn đưa hành-khách đường CAILAY-MYTHO, máy móc còn tốt. Vậy quí Ông trong Lục-châu có cần dùng, xin viết thơ đến tôi mà thương nghị, thì tôi sẽ hồi âm lại tiền và định giá cả chắc chắn.

TAT-QUANG

Maison « AN-PHAT »

MYTHO (Ville)

HỘI KHUYẾN HỌC NAM-KỲ

34 Đường Roland Garros Saigon

Cáo Bạch

Thứ hai, từ 18 cho tới 20 giờ. — Khoa Vệ-sanh (M. Phiên).

Thứ ba, từ 18 cho tới 20 giờ. — Khoa Dịch-văn và Sử-học (M. Bá).

Thứ năm, từ 18 cho tới 20 giờ. — Pháp-văn (M. Bính).

Thứ sáu, từ 18 cho tới 20 giờ. — Pháp-luật và Chính-trị (MM. Donet Huê).

N. B. — Ai muốn làm bàng thính học-sanh (đến nghe) xin viết đơn xin ông Hội-trưởng hội *Trí-Tri* ở con đường Roland Garros số 34.

NHÀ HÀNG NAM-KIN

SIMON GẤM, *Chủ-nhơn*

Đường Lefèbvre, môn bài số 11, 13

— SAIGON —

Kính cáo Đồng-Bang,

Nhà hàng « NAM-KIN » từ khi sáng lập tới nay nhờ ơn đồng-bang chiếu cố vừa giúp cho, nên ngày đêm quí khách tới lui đông đảo, nhiều khi không đủ chỗ hầu tiếp. Càng được đồng-bang thương tưởng chừng nào thì tôi càng kính nể chừng nấy, nên có ý tìm cách nào làm cho vừa lòng đẹp mắt quí-khách, ngõ hầu đáp ơn tri ngộ ấy, chớ không như thường thể thấy khách đông thì vong phế. Bởi vậy nên nay tôi mới mở rộng thêm từng lầu trên, sửa sang dọn dẹp lại từng dưới phân biệt có nơi để dùng tiểu tiệc, có chỗ để bày đại yến, đặng hầu tiếp quí khách khi chén rượu tiễng biệt, lúc bữa ăn tẩy trần cho xứng đáng. Mỗi tuần thứ bảy và Chúa-nhựt có tài tử giai nhân đờn ca để trợ hứng cho quí khách nữa.

Nhân vật dùng trong bổn quán : người thì rành rẽ khuôn-phép vật dùng toàn đồ thượng phẩm tinh khiết.

Quí khách muốn ăn thăng, hoặc một buổi trưa hay buổi tối, hoặc luôn hai buổi thì có giá cả phân minh mà rẻ hơn các nơi ; bổn quán cũng sẵn lòng lãnh dọn tiệc hoặc tại châu thành Saigon-Cholon hoặc trong lục châu.

Có các thứ bánh bán mỗi ngày.

Kính thỉnh đồng bang đến dùng thử một lần trước là giúp tôi nên nghiệp, sau sẽ thấy đều phương tiện như ý của đồng bang chẳng sai.

Simon GẤM, chủ-nhơn

Nhà hàng NAM-KIN

11-13 rue *Lefèbvre, Saigon*

H. DELPEYRAT

Khi trước là Hãng E. POURTOU

Số nhà 33bis, 35, 37, 39

đường Amiral Dupré Saigon

RƯỢU CHÁC, RƯỢU MẠNH

RƯỢU KHAI-VỊ, RƯỢU TIÊU-HÓA

THUỐC RỜI VA THUỐC VẤN

DIANA

THUỐC VẤN

MONDIA

Ấy là thứ thuốc thật tốt hút dã ngon, mùi lại thơm chẳng khô cổ. Nếu chư tôn dùng thì sẽ bằng lòng.

Có một minh hãng Etablissements DUMAREST *d'Indochine Saigon và Pnom-Penh làm Đại-lý*

Một thứ trái Quả tử nầy rất có ích cho châu thân của con người ta, nên người đời phải cho chắc rằng thứ rượu Quả-tử nầy rất hay, bởi vì dùng trái quả tử ép bỏ xát, lấy ròng nước của nó mà chế luyện nên thứ rượu nầy, uống nó mùi rất thơm tho ngon ngọt và gồm trị các chưng kể ra sau nầy:

Nhứt dầu chóng mặt
Nhứt mỏi gân xương.
Họng khô, lưỡi khô.

Uống thường nó thì mạnh phần nguơn khí, mạnh tì vị, ăn mau tiêu, và máu huyết chạy đều.

Như đờn bà con gái thường dùng nó chẳng những là mạnh mẽ mà thôi, lại đặng sống lâu nữa, thiệt trong hoàn cầu cho nó là một thứ rượu vệ sanh rất hay, như chẳng tin lời xin mua dùng thử thì biết.

Thuốc rượu nầy chẳng phải là vị thuốc.

Hiệu tiệm CỤ-HẢI
60 và 62, rue Marché, Cholon
Có trữ bán

F. MARTY

116, Boulevard Charner — SAIGON

Soieries — Dentelles — Broderies
Laine blanche et couleur
Toiles — Cretonne et batiste pour lingerie
Velours et Soieries pour robes
Soie d'Alger pour broder
Tissus et rideaux pour ameublement
Services de table en blanc et couleur
Serviettes de toilette

Expéditions dans l'intérieur

XUỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẦN CỦA

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

SÁNG TẠO NĂM 1900
Xưởng chánh tại LAITHIÊU (THUDAUMOT) Quai A. Outrey
Đường mé sông chợ đi ra

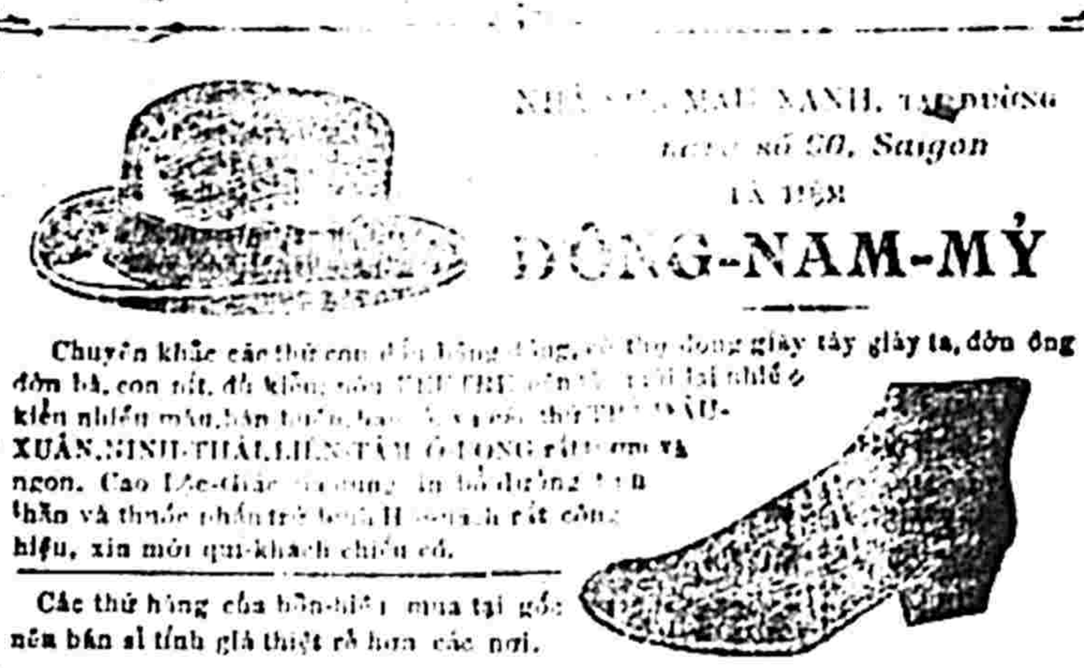
TIỆM NGÀNH CÓ TRỮ ĐỦ MÓN

1° Tại *Mytho* đường mé sông, nơi bến tàu và xe-hơi; 2° Tại *Cântho* đường mé sông, ngay cầu tàu của khách-trú; 3° Tại *Travinh* đường cái, ngay Tòa-bố; 4° Tại *Rachgia* đường mé sông, nơi bến tàu.

Xưởng nầy có đóng sẵn đủ thứ bàn, ghế, tủ, váng, đều dùng toàn cây danh-mộc như: Trắc, Cẩm-lai và Gõ mật, chế tạo nhiều kiểu khéo léo, thợ làm thật là tinh-xảo, không hề giả-dối. Đã nổi danh tiếng, được chư quí vị hào gia khen ngợi về sự kỹ-càng chắc chắn rất vừa lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi rất lòng tiếp rước và hồi âm liền.

Mandat và dây thép gởi cho: NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Laithiêu.



NHÀ ... ĐƯỜNG
... số 60, Saigon
LÀ TIỆM

ĐÔNG-NAM-MỸ

Chuyên khắc các thứ con dấu bằng đồng, có thợ đóng giầy tây giầy ta, đờn ông đờn bà, con nít, đủ kiểu ... tại nhiều kiểu nhiều màu, bán ... XUÂN, BINH-THÁI, LIÊN-TÂM Ở TONG ... và ngon. Cao Đơn-thốc ... thần và thuốc phấn ... rất công hiệu, xin mời quí-khách chiếu cố.

Các thứ hàng của bổn-hiệu mua tại gốc nên bán sỉ tính giá thiệt rẻ hơn các nơi.

NHÀ MÁY XAY LÚA ...

NAM-THUẬN-AN

M. NG.-CHIẾU-THÔNG
Ở góc đường Bonnard
và đường Palikao
Dây thép nói số 729
Dây thép thường: Thông Cholon
Binhtây
Máy xay chạy bằng mô-tơ điện-khí tinh hảo.

ANCIENNE MAISON PHÚ-TOÀN

ĐÓNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM

LE-VAN-BEN

CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

... Rue Amiral Courbet (...)

Vĩnh-Sanh

49-51 Boulevard de la Somme, Saigon

Có tại bổn hiệu VĨNH-SANH ở đường cái Boulevard de la Somme số 49 và 51 ngan chợ-cũ Saigon:

1° Thợ họa hình và chụp hình rất tinh-thần, khéo léo, đời đời chẳng hề phai lợt và đổ kiểu.

2° Nhỏ làm ra to (agrandissement) tợ như người sống chẳng sai.

3° Trồng răng theo thể-thức người Langsa, giá đã rẻ mà lại chắc chắn. Bịch răng bằng vàng: vàng tây hay là vàng Annam rất thanh lịch.

4° Các thứ thuốc, giấy và đồ phụ tùng trong cuộc họa hình. Có bán sỉ và bán lẻ các thứ thuốc bên Thượng-Hải và bên Trung-Huê gởi lại (Thuốc của mấy thầy có danh tiếng xưa nay).

Cũng có bán các món hàng-hóa bên Đại-Pháp đem qua luôn luôn.

Kính mời chư quí-vị đến tiệm tôi mua đôi lần hầu giúp cho tôi nên cuộc thương trường. Tiệm tôi mua bán thiệt tình chẳng hề xảo trá; cách tiếp rước quí-vị một cách khiêm-nhường. Xin quí-vị đoái lòng, ngàn năm tôi ghi nhớ.

VĨNH-SANH, Cẩn cáo.

P. S. Tiệm tôi cũng có cắt kiến xe-hơi.

Tên thợ Sơi-lương-Bửu có danh tiếng tại xứ Trung-Hoa, ở bên Trung-huê-quốc chụp hình khéo lắm và mau lắm, tên thợ nầy học tại Huê-kỳ-quốc, có đem đồ qua nửa là ngựa cỡi được và cọp, xe hơi, tàu hơi, sơn-thủy mơi tốt lắm, và các thứ bông sen tại Tây-hồ. Kiến cũng có đủ tiền ngồ bán nguyệt.

TRĂM NĂM KHÔNG PHAI

NHÀ HỌA CHƠN DUNG
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Số 73, Boulevard de la Somme
(Ngang gare xe lửa giữa chợ cũ)
SAIGON

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo nghệ, và được 3 cái bằng-cấp Đấu-xảo Hanoi; mới năm rồi dự cuộc Đấu-xảo thành Marseille lại được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng đáng. Hình vẽ thiệt tinh xảo và để trăm năm không phai.

Chư quí vị muốn vẽ xin gởi hình chụp đến hoặc viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một tờ cáo bạch có biên rõ trước tất giá cả và cắt nghĩa phân minh.

Ai muốn có lợi 20 %.

Trước khi cất nhà hay là phố, xin do nơi nhà *Vĩnh-xuân-Long*, là một cửa hàng của người Annam mới lập tại *Bà-Chiểu*, làng *Thạnh-mỹ-An*, ở con đường vòng *Bà-Chiểu* qua Thị-nghè, tục kêu là đường hàng sanh, hạt *Giadinh*.

Tại nhà *Vĩnh-xuân-Long* nầy có bán đủ các thứ cây: dầu, sao, gõ, ăn vần, hoặc cưa sẵn, hoặc chưa cưa, và đá tảng, đá miếng xây nền, giá thật rẻ hơn các nơi, vì là cây nhà lá rườn, chớ chẳng phải mua đi bán lại như bạn hàng khác.

Người ở xa mua cây, váng và đá, thì nhà *Vĩnh-xuân-Long* cũng có thể đem đến tại chỗ mà giao; và cho đặng giao thiệp cùng nhau trong cuộc thương trường, thì chủ nhà *Vĩnh-xuân-Long*, có ý muốn lập tiệm ngành trong lục châu, vậy xin ai muốn trữ đá, cây và váng của sẵn rồi mà bán lại, thì xin đến, hay là viết thơ mà thương nghị.

Chủ nhơn:
NGUYỄN-VĂN-THỌ,
Marchand de bois Tâyninh.

CHANG-VE-ON dit TRƯƠNG-LÂM

THỢ BÁN KIẾN CHUYÊN-MÔN
204, đường Marins. — CHOLON

Có sắm đủ đồ khí cụ theo kiểm thời. Có đủ thứ kiến thượng hảo và gọng thượng hảo.

CÓ CÁC PHẦN THƯỞNG

1° Giấy tốt để ngày 23 août 1920 của quan đốc-tơ Dejean cựu Quản-lý Nhà-thương Đồng-đất Saigon cho.

2° Bằng cấp để ngày 20 août 1921, của ông Quesnel cựu Thống-đốc Nam-kỳ ban cho.

3° Bằng cấp để ngày 26 octobre 1921, của ông Bergier Maurice, cựu Đổng-lý Phòng-thương-mãi Saigon.

4° Giấy tốt để ngày 13 Février 1922 của quan Đốc-tơ Casaux, Quản-lý trường Y-viện Hanoi.

5° Mề-đai vàng và bằng-cấp mề-đai, Cao-mên Long-bội-tinh để ngày 15 Avril 1923, của Đức vua Cao-mên ban cho.

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM & L. LỤC FRÈRES
Đường Pellerin môn bài số 142-144
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, tủ-sắt đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giái.

CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao lớn nhỏ, mài kéo, dao cạo, vân vân, dùng máy điển đồi mài thật bén. — *Soudure Autogène.*

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vỏ tầm thường và dùng chở.

RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ-VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đồ rào mả.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường. Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu-lôi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

TRƯƠNG-THÁI-TRỨ
Chủ nhơn

NAM-CHÂU KHÁCH LẦU

Rue Amiral Courbet Saigon de 29 à 35

Phòng sạch sẽ lắm, thiệt rộng-rãi, rất thanh-tịnh và lại khoản-khoát Giá rẻ.

Quí khách tiện đường ghé nghỉ tại «Nam-châu khách lầu» chắc đến đặng vừa ý. Boy rất khuôn phép.

Có xe-hơi, tiện cho quí khách khi muốn du-lịch.

Lâm-quang-Rơi.
Chủ nhơn.

TIỆM ĐÓNG XE

Sửa xe và bán đồ phụ tùng
đường Lareynière môn bài 99 và 101
(Đất-hộ) Saigon
TRẦN-VĂN-HIỆP, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiến, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu bánh xe cao-su bằng cây giá tị bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiếng đèn tây, đồ bắt ... chiếc và xe song mã bằng da ... rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình đề thắp đèn khi đi theo xe. Sơn xe.— và sửa xe.

Cúi xin quí khách có dịp đến Đất-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm ngồi, thì tôi rất cám ơn hạ cố. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Chủ-nhơn cẩn khải.

ĐÈN LỬA KIỂU MỚI

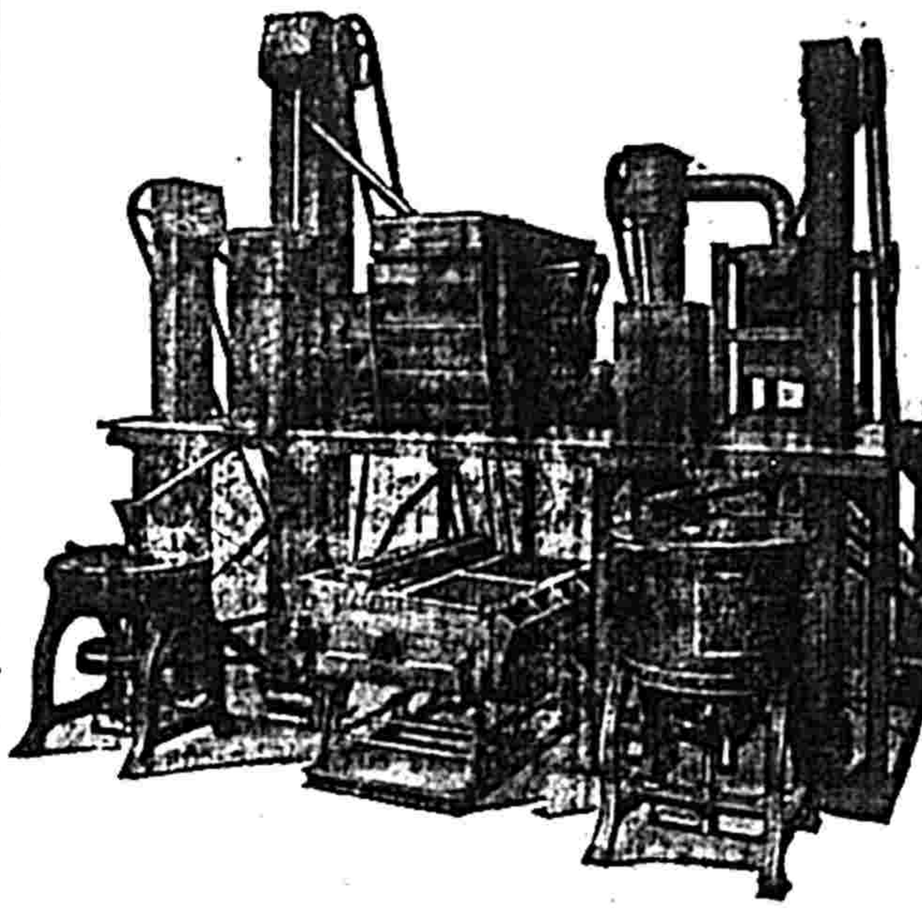
THẮP BẰNG DẦU LỬA

Đèn lồng đèn đứng, đèn treo
Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM
200, đường d'Espagne Saigon

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefèbre N° 36-38
SAIGON



THIỆN NGHỀ VỀ VIỆC RÁP MÁY XAY LÚA GẠO

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 300 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc.

NGUYÊN GIÀN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRÂN EMERIE — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ-TƠ NỒI SÔ-DE V. V. GIÁ PHẢI CHẲNG

POUR LES:

ARMES DE CHASSE

DES MEILLEURES FABRIQUES FRANÇAISES ET BELGES

MUNITIONS

de Chasse, de Tir et de Guerre

POUDRES DE CHASSE

NOIRES & PYROXYLÉES

TOUS ACCESSOIRES DE CHASSE

EXPLOSIFS FAVIER

Demandez à L. JACQUE & Cie

69, Rue Catinat — SAIGON

NHÃN CON-BEO MÀU ĐỎ

THÙNG BÀ-RÍT MÀU VÀNG

Rượu Chát Đỏ

"Rivesaltes"
VIN ROUGE SUPÉRIEUR

Rượu Chát Trắng

"Courtalet"
VIN BLANC SUPÉRIEUR

Tốt thượng hạng và ngon hơn các thứ nhãn hiệu khác.

Rượu chát nầy bên xứ *Bordeaux* có danh tiếng đã lâu đời, uống vào rất ngon rất bổ mà mùi nó lại thơm tho, do nơi hãng chánh ở tại xứ *Bordeaux* gởi qua, mỗi khi chở vào ve thì có quan thầy thuốc đến làm chứng và xem xét rất kỹ lưỡng, mỗi ve đều có đóng con dấu nơi miếng kiếng nút ve, là dấu riêng của hãng làm tin chắc chắn là rượu thiệt tốt.

Xưa nay chẳng có rượu chát nào *bổ dưỡng* cho bằng rượu chát nầy, hễ uống nó cho thường thì *mặt mày tươi tốt, đều hòa huyết mạch, bất luận nam phụ lão ấu*, *bốn mùa* đều dùng được. Hoặc *đờn bà mà vàng da ốm gầy* thì nên dùng nó lắm, hoặc muốn *an thai bảo sảng* thì uống rượu chát nầy *khỏi lo hậu hoạn.*

Chư-tôn có mua rượu chát hoặc đỏ hoặc trắng, hãy nhìn cho đặng nhãn «CON-BEO» *màu đỏ*, nhảy trên thùng «BA-RÍT» *màu vàng* như trên đây vậy, mới là rượu chát thiệt tốt, thiệt ngon của Bổn-hãng, kẻo lầm thứ giả mạo tốn tiền mà vô ích.

Có gởi bán tại Saigon-Cholon và khắp cả Lục-Tỉnh; Tiệm nào đều có trữ bán sỉ và bán lẻ

Khăn đen tốt đẹp

Nhiễu Bombay — Nhiễu Tàu và Bùn nhứt hạng giá mỗi khăn . . . . 3$00
Có thứ Bombay hạng nhì 2 20
Có thứ Bùng hạng thường mỗi khăn 1 50
Khăn kết từ 8 lớp đến 4 lớp thôi.

Cúp tóc và để tóc có mái vấn khỏi đo ni, song muốn kết dính lại phải đo contour de tête mấy tất phải chỉ rõ và dùng mấy lớp phân biệt kỹ cang tôi sẽ làm y theo, rồi gởi lại từ tế bằng Contre Remboursement thì quí vị phải chịu tiền gởi, nên gởi mandat trước cho tôi thì sở phí tôi chịu vì gởi Contre Remboursement nhà giây xa hơn 10 kilomètres tôi rao bấy nhiêu lời xin quí vị chiếu cố tôi rất cám ơn.

Adresse,
NGUYỄN-VĂN-BÚP,
Propriétaire à Suối-đờn Bình-nhâm
à Laithiêu.

HÔTEL DE CHOLON

Tân-Long lữ-quán

Kính cùng quí khách rõ: tôi dọn một tiệm ngủ hiệu Hôtel de Cholon, Annam kêu *Tân-Long lữ-quán*, ở đường Marins số 312; 4 từng phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, từng dưới nhà hàng bán rượu tây và đồ hộp đủ thứ; từng thứ nhì và thứ ba phòng ngủ; từng thứ tư để chiếu mát đặng cho quí khách hứng gió cho thong thả.

Xin quí khách thừa dịp đi ghé đến tiệm tôi một lần thì rõ. Xin chiếu cố rất cám ơn.

Nay kính
Chủ nhơn: Kha U-Phùa

Biscuits Quắc-Nữ

Bánh đã thơm, lại ngon, để lâu được, có beurre, sữa bò, vanilline và chocolat, và không khi nào phá bụng.

Có bán lẻ nhiều thứ, như quí ông quí bà mua nhiều về bán lẻ, hoặc đem đi xa cho bà con, thì tôi có sắm sẵn hộp lớn, hoặc thùng lớn, để cho quí ông quí bà dùng, rất tiện rất hạp phép vệ sanh.

Cũng có vỏ hộp theo kiểu bánh Ăn-Mỹ hộp lớn 0$50 hộp nhỏ, trên 0$20, và có gởi bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu, lãnh nhiều của M. Nguyễn-khắc-Trương, ở đại-lộ Bonnard số 82.

Cũng có lãnh làm bánh tiệc, hoặc tân gia tân quan vân vân.

Envoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 12, rue Lareynière.

THI-THƠ

Tiệm thợ Bạc

NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIÁO
N° 13 rue Schræder Saigon.

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em kế nghiệp cũng làm đồ nữ-trang theo kiểu kiểm thời, nhưng là: trâm, chuyền, kiền, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiềng cẳng, neo bộng, neo đặt, đồng chiếc v... v... Đủ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin dời gót đến tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, thì tôi cũng hết lòng theo ý quí ông quí bà dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier 13, rue Schræder SAIGON

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Nhãn hiệu có cầu chứng tại Tòa.

Ở tại đường Viénot số 40 ngan chợ Saigon mới.

Marque déposée

HUỲNH-VĂN-NHUNG, kê-nghiệp.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ô ăn trầu có chương bằng đồng xi ni-ken (Nickelé) quí khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUỲNH-VĂN-NHUNG cẩn-bạch

THUỐC RỜI VA THUỐC VẤN

DIANA

THUỐC VẤN

MONDIA

Ấy là thứ thuốc thật tốt hút dã ngon, mùi lại thơm chẳng khô cổ. Nếu chư tôn dùng thì sẽ bằng lòng.

Có một minh hàng Etablissements DUMAREST *d'Indochine Saigon và Pnom-Penh làm Đại-lý*

Một thứ trái Quả tử nầy rất có ích cho châu thân của con người ta, nên người đời phải cho chắc rằng thứ rượu Quả-tử nầy rất hay, bởi vì dùng trái quả tử ép bổ xát, lấy ròng nước của nó mà chế luyện nên thứ rượu nầy, uống nó mùi rất thơm tho ngon ngọt và gồm trị các chứng kể ra sau nầy :

Nhứt dầu chóng mặt
Nhứt mỏi gân xương.
Họng khô, lưỡi khô.

Uống thường nó thì mạnh phần nguơn khí, mạnh tì vị, ăn mau tiêu, và máu huyết chạy đều.

Như đờn bà con gái thường dùng nó chẳng những là mạnh mẽ mà thôi, lại đặng sống lâu nữa, thiệt trong hoàn cầu cho nó là một thứ rượu vệ sanh rất hay, như chẳng tin lời xin mua dùng thử thì biết.

Thuốc rượu nầy chẳng phải là vị thuốc.

Hiệu tiệm CỤ-HẢI
60 và 62, rue Marché, Cholon
Có trữ bán

F. MARTY

116, Boulevard Charner — SAIGON

Soieries — Dentelles — Broderies

Laine blanche et couleur

Toiles — Cretonne et batiste pour lingerie

Velours et Soieries pour robes

Soie d'Alger pour broder

Tissus et rideaux pour ameublement

Services de table en blanc et couleur

Serviettes de toilette

Expéditions dans l'intérieur

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẨN CỦA

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

SÁNG TẠO NĂM 1900

Xưởng chánh tại LAITHIÊU (THUDAUMOT) Quai E. Outrey
Đường mé sông chợ đi ra

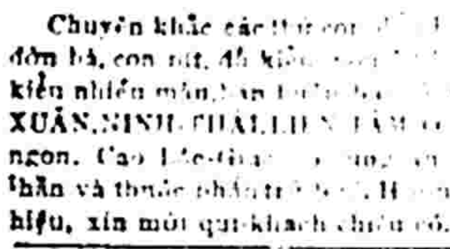
TIỆM NGÁNH CÓ TRỮ ĐỦ MÓN

1° Tại *Mỹtho* đường mé sông, nơi bến tàu và xe-hơi; 2° Tại *Cầnthơ* đường mé sông, ngay cầu tàu của khách-trú; 3° Tại *Travinh* đường cái, ngay Tòa-bố; 4° Tại *Rachgia* đường mé sông, nơi bến tàu.

Xưởng nầy có đóng sẵn đồ thứ bàn, ghế, tủ, váng, đều dùng toàn cây danh-mộc như : Trắc, Cẩm-lai và Gõ ... để tạo nhiều kiểu khéo léo, thợ làm thật là tinh-xảo, không hề ... danh tiếng, được chư quí vị hảo gia khen ngợi về sự kỹ-cang ... rất vừa lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, ... mua hay là đặt theo ý, tôi rắn lòng tiếp rước và hết âm tiền.

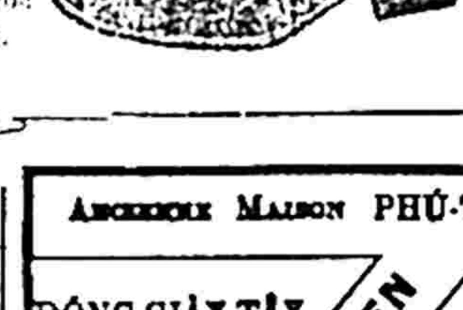
Mandat ... thơ ... cho NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Laithiêu.



... NAM-NANH, TẠI ĐƯỜNG
... *số 20, Saigon*
VÀ TIỆM

ĐÔNG-NAM-MỸ

Chuyên khắc các thứ con ... đóng giày tây giày ta, đờn ông đờn bà, con nít, đủ kiểu ... kiểu nhiều màu ... XUÂN-NINH-CHÁI-LIÊN làm ... ngon. Cao ... thân và thuốc ... hiệu, xin mời quí-khách chiếu cố.



Các thứ hàng của bổn-hiệu mua tại gốc nên bán sỉ tính giá thiệt rẻ hơn các nơi.

NHÀ MÁY XAY ...

NAM-THUẬN-AN

M. NG.-CHIÊU-THÔNG

Ở góc đường Bonnard
và đường Palikao

Dây thép nói số 729

Dây thép thường : Thông Cholon
Binhtây

Máy xay chạy bằng mô-tơ điển-khí tinh hảo.

Ancienne Maison PHÚ-TOÀN

ĐÓNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM

LE-VAN-BEN

CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

23-40 Rue Amiral Courbet (Ancien Combattant)

Vĩnh-Sanh

49-51 Boulevard de la Somme, Saigon

Có tại bổn hiệu VĨNH-SANH ở đường cái Boulevard de la Somme số 49 và 51 ngang chợ-cũ Saigon :

1° Thợ họa hình và chụp hình rất tinh-thần, khéo léo, đời đời chẳng hề phai lợt và đủ kiểu.

2° Nhỏ làm ra to (agrandissement) tợ như người sống chẳng sai.

3° Trồng răng theo thế-thức người Langsa, giá đã rẻ mà lại chắc chắn. Bịch răng bằng vàng : vàng tây hay là vàng Annam rất thanh lịch.

4° Các thứ thuốc, giấy và đồ phụ tùng trong cuộc họa hình. Có bán sỉ và bán lẻ các thứ thuốc bên Thượng-Hải và bên Trung-Huê gởi lại (Thuốc của mấy thầy có danh tiếng xưa nay).

Cũng có bán các món hàng-hóa bên Đại-Pháp đem qua luôn luôn.

Kính mời chư quí-vị đến tiệm tôi mua đôi lần hầu giúp cho tôi nên cuộc thương trường. Tiệm tôi mua bán thiệt tình chẳng hề xảo trá : cách tiếp rước quí-vị một cách khiêm-nhường. Xin quí-vị đoái lòng, ngàn năm tôi ghi nhớ.

VĨNH-SANH, Cẩn cáo.

P. S. Tiệm tôi cũng có cất kiến xe-hơi,

Tên thợ Sol-lương-Bửu có danh tiếng tại xứ Trung-Hoa, ở bên Trung-huê-quốc chụp hình khéo lắm và mau lắm, tên thợ nầy học tại Huê-kỳ-quốc, có đem đồ qua nửa là ngựa cởi được và cọp, xe hơi, tàu hơi, sơn-thủy mới tốt lắm, và các thứ bông sen tại Tây-hồ Kiến cũng có đồ tiền ngồ bán nguyệt.

TRĂM NĂM KHÔNG PHAI

NHÀ HỌA CHƠN DUNG
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Số 73, Boulevard de la Somme
(Ngang ga xe lửa giữa chợ cũ)
SAIGON

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo nghệ, và được 3 cái bằng-cấp Đấu-xảo Hanoi ; mới năm rồi dự cuộc Đấu-xảo thành Marseille lại được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng đáng. Hình vẽ thiệt tinh xảo và để trăm năm không phai.

Chư quí vị muốn vẽ xin gởi hình chụp đến hoặc viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một tờ cáo bạch có biên rõ thước tấc giá cả và cắt nghĩa phân minh.

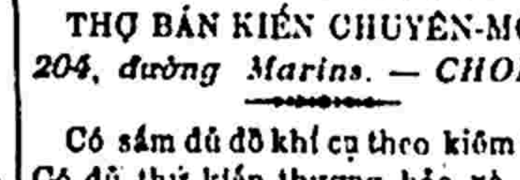
Ai muốn có lợi 20 %

Trước khi cất nhà hay là phố, xin do nơi nhà *Vĩnh-xuân-Long*, là một cửa hàng của người Annam mới lập tại *Bà-Chiểu*, làng *Thạnh-mỹ-An*, ở con đường vòng *Bà-Chiểu* qua Thị-Nghè, tục kêu là đường hàng sanh, hạt *Giađịnh*.

Tại nhà *Vĩnh-xuân-Long* vậy có bán đủ các thứ cây, đầu, sao, gõ, ăn vần, hoặc cưa sẵn, hoặc chửa cưa, và đá tảng, đá miếng xây nền, giá thật rẻ hơn các nơi, vì là cây nhà là vườn, chớ chẳng phải mua đi bán lại như bạn hàng khác.

Người ở xa mua cây, váng và đá, thì nhà *Vĩnh-xuân-Long* cũng có thể đem đến tại chỗ mà giao ; và cho đặng giao thiệp cùng nhau trong cuộc thương trường, thì chủ nhà *Vĩnh-xuân-Long*, có ý muốn lập tiệm ngành trong lục châu, vậy xin ai muốn trữ đá, cây và váng cưa sẵn rồi mà bán lại, thì xin đến, hay là viết thơ mà thương nghị.

Chủ nhơn :
NGUYỄN-VĂN-THỌ,
Marchand de bois Tâyninh.



CHANG-VE-ON dit TRƯƠNG-LAM

THỢ BÁN KIẾN CHUYÊN-MÔN

204, đường Marins. — CHOLON

Có sắm đủ đồ khí cụ theo kiểm thời. Có đủ thứ kiến thượng hảo và gọng thượng hảo.

CÓ CÁC PHẦN THƯỞNG

1° Giấy tốt để ngày 23 août 1920 của quan đốc-tơ Dejean cựu Quản-lý Nhà-thương Đông-đất Saigon cho.

2° Bằng cấp để ngày 26 août 1921, của ông Quesnel cựu Thống-đốc Nam-kỳ ban cho.

3° Bằng cấp để ngày 26 octobre 1921, của ông Bergier Maurice, cựu Đổng-lý Phòng-thương-mãi Saigon.

4° Giấy tốt để ngày 13 Février 1922 của quan Đốc-tơ Casaux, Quản-lý trường Y-viện Hanoi.

5° Mề-đai vàng và bằng-cấp mề-đai, Cao-mên Long-bội-tinh để ngày 15 Avril 1923, của Đức vua Cao-mên ban cho.

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM & L. LỤC FRÈRES
Đường Pellerin môn bài số 142-144
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, tủ-sắt đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giái.

CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao lớn nhỏ, mài kéo, dao cạo, văn vân, dùng máy điển dồi mài thật bén. — *Soudure Autogène.*

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vỏ tầm thường và dùng chở.

RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ-VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngỏ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đồ rào mà.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường. Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu-lôi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

TRƯƠNG-THÁI-TRỨ
Chủ nhơn

NAM-CHÂU KHÁCH LẦU

Rue Amiral Courbet Saigon de 29 à 85

Phòng sạch sẽ lắm, thiệt rộng-rãi, rất thanh-tịnh và lại khoản-khoát Giá rẻ.

Quí khách tiện đường ghé nghỉ tại « Nam-châu khách lầu » chắc đều đặng vừa ý. Boy rất khuôn phép.

Có xe-hơi, tiện cho quí khách khi muốn du-lịch.

Lâm-quang-Rớt.
Chủ nhiệm.

TIỆM ĐÓNG XE

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Lure môn bài 99 và 101

(Bắt-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ : Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiếng, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu bánh xe cao-su bằng cây giá ... bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiểu đèn tây, đồ bắt ... chiếc và xe song mã bằng da ... rất khéo và chắc, có bán yên cởi, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khi đi theo xe. Sơn xe — và sửa xe.

Cúi xin quí khách có dịp đến Đất-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm ngởi, thì tôi rất cám ơn hạ cố. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Chủ-nhơn cẩn khải.

ĐÈN LỬA KIỂU MỚI

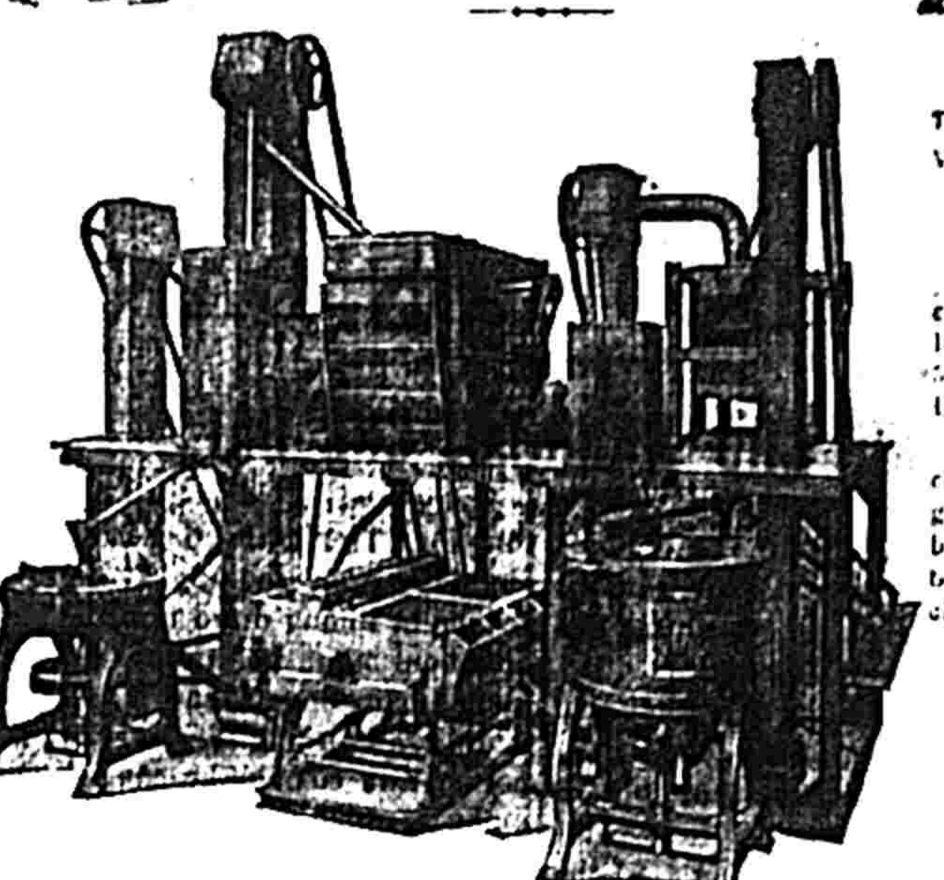
THẮP BẰNG DẦU LỬA

Đàn lồng đèn đứng, đèn treo
Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM
200, đường d'Espagne Saigon

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefèbre N° 36-38
SAIGON



THIỆN NGHỀ VỀ VIỆC RÁP MÁY XAY LÚA GẠO

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến ... tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự tốn hao chạy tốt của máy móc.

NGUYÊN GIÀN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẦN EMERIE — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ-TO NỒI SÔ-DE V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

POUR LES :

ARMES DE CHASSE

DES MEILLEURES FABRIQUES FRANÇAISES ET BELGES

MUNITIONS

de Chasse, de Tir et de Guerre

POUDRES DE CHASSE

NOIRES & PYROXYLÉES

TOUS ACCESSOIRES DE CHASSE

EXPLOSIFS FAVIER

Demandez à L. JACQUE & C[ie]

69, Rue Catinat — SAIGON

NHÃN CON-BEO MÀU ĐỎ

THÙNG BA-RÍT MÀU VÀNG

Rượu Chác Đỏ

"Rivesaltes"

VIN ROUGE SUPÉRIEUR

Rượu Chác Trắng

" Courtalet "

VIN BLANC SUPÉRIEUR

Tốt thượng hạng và ngon hơn các thứ nhãn hiệu khác.

Rượu chác nầy bên xứ *Bordeaux* có danh tiếng đã lâu đời, uống vào rất ngon rất bổ mà mùi nó lại thơm tho, do nơi hãng chánh ở tại xứ *Bordeaux* gởi qua, mỗi khi chiết vào ve thì có quan thầy thuốc đến làm chứng và xem xét rất kỹ lưỡng, mỗi ve đều có đóng con dấu nơi miếng kiến nút ve, là dấu riêng của hãng làm tin chắc chắn là rượu thiệt tốt.

Xưa nay chẳng có rượu chác nào *bổ dưỡng* cho bằng rượu chác nầy, hễ uống nó cho thường thì *mát máu tươi tốt, đều hòa huyết mạch, bất luận nam phụ lão ấu, tân mua đều* dùng được. Hoặc *đờn bà mới sanh* ... *gầy* thì nên dùng nó lắm, hoặc muốn *an thai bảo sanh* thì uống rượu chác nầy *khỏe ... Loạn.*

Chư-tôn có mua rượu chác hoặc đỏ hoặc trắng, hãy nhìn cho đặng nhãn « CON-BEO *màu đỏ*, nhảy trên thùng « BA-RIT » *màu vàng* như trên đây vậy, mới là rượu chác thiệt tốt, thiệt ngon của Bổn-hãng, kẻo lầm thứ giả mạo tốn tiền mà vô ích.

Có gởi bán tại Saigon-Cholon và khắp cả Lục-Tỉnh ; Tiệm nào đều có trữ bán sỉ và bán lẻ

Khăn đen tốt đẹp

Nhiễu Bombay — Nhiễu Tàu và Bùn nhứt hạng giá mỗi khăn............ 3$00
Có thứ Bombay hạng nhì....... 2 20
Có thứ Bùng hạng thường mỗi khăn 1 50
Khăn kết từ 8 lớp đến 4 lớp thôi.

Cúp tóc và để tóc có mái vấn khổi do ni. sang muốn kết dính lại phải do contour de tête mấy tất phải chỉ rõ và dùng mấy lớp phân biệt kỹ cang tôi sẽ làm y theo, rồi gởi lại từ tế bằng Contre Remboursement thì quí vị phải chịu tiền gởi, nếu gởi mandat trước cho tôi thì sở phí tôi chịu vì gởi Contre Remboursement nhà giấy xa hơn 10 kilomètres tôi rao bấy nhiêu lời xin quí vị chiếu cố tôi rất cám ơn.

Adresse,
NGUYỄN-VĂN-BÚP,
Propriétaire à Suối-đờn Bình-nhâm
à Laithiêu.

HÔTEL DE CHOLON

Tân-Long lữ-quán

Kính cùng quí khách rõ : tôi dọn một tiệm ngủ hiệu Hôtel de Cholon, Annam kêu *Tân-Long lữ-quán*, ở đường Marins số 312 ; 4 từng phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, từng dưới nhà hàng bán rượu tây và đồ hộp đủ thứ ; từng thứ nhì và thứ ba phòng ngủ ; từng thứ tư để chiều mát đặng cho quí khách hứng gió cho thong thả.

Xin quí khách thừa dịp đi ghé đến tiệm tôi một lần thì rõ. Xin chiếu cố rất cám ơn.

Nay kính
Chủ-nhơn : Kha-U-Phúc

Biscuits Quắc-Nữ

Bánh đã thơm, lại ngon, để lâu được, có beurre, sữa bò, vanilline và chocolat, và không khi nào phá bụng.

Có bán lẻ nhiều thứ, như quí ông quí bà mua nhiều về bán lẻ, hoặc đem đi xa cho bà con, thì tôi có sắm sẵn hộp lớn, hoặc thùng lớn, để cho quí ông quí bà dùng, rất tiện rất hạp phép vệ sanh.

Cũng có vô hộp theo kiểu bánh Âu-Mỹ hộp lớn 0$50 hộp nhỏ, trên 0$20, và có gởi bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu, lãnh nhiều của M. Nguyễn-khắc-Trương, ở đường Bonnard số ...

Cũng có lãnh làm bánh tiệc, nước tân gia tân quan văn vân.

Envoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 12, rue Lacaze...

THI-THƠ

Tiệm thợ Bạc

NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIÁO
N° 13 rue Schroeder Saigon.

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em kế nghiệp cũng làm đồ nữ-trang theo kiểu kiểm thời, nhưng là : trâm, chuyền, kiềng, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiềng cẳng, neo bộng, neo đặt, đồng chiếc v... v... Đủ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin dời gót đến tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, thì tôi cũng hết lòng theo ý quí ông quí bà dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier 13, rue Schroeder SAIGON

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Nhãn hiệu có cầu chứng tại Tòa. *Ở tại đường Viénot số 40 ngan chợ Saigon mới.* Marque déposée

HUỲNH-VĂN-NHUNG, kỹ-nghiệp.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ô ăn trầu có chưng bằng đồng xi ni-kên (Nickelé) quí khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đồng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUỲNH-VĂN-NHUNG cẩn-bạch.

ĐÁNH DÂY THÉP
Đề như vầy:
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Cholon

DÂY THÉP NÓI
Số 638

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN … HIỆU NHƯ SAU NẦY

VỆ-SANH DƯỢC TỬU
(THUỐC RƯỢU NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG)

Thuốc rượu của tiệm Nhị-Thiên-Đường là một thứ thuốc rượu rất quí, do nơi tiệm chánh ở tại Quảng-Đông gởi lại; thiên niên trường thọ đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chẳng có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng nhơn thân điều hòa huyết mạch, cường tráng tinh-thần, cho bằng thứ thuốc rượu nầy. Hễ uống nó thường thì mặt mày hồng nhuận; gái trai già trẻ, bốn mùa đều dùng được, thật nó là bá bổ Thánh-dược; công hiệu như thần.

Nếu uống thuốc rượu nầy thường thì đặng tiêu trừ bá bịnh tinh-thần khương kiện, định dương toàn thân, khai tì kiện-vị, máu me đều-đặng, nước da mịn-màng; những người mà tiên-thiên bất túc, hậu-thiên bất điều, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Đờn bà mà vàng úa ốm gầy thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo-sảng, thì uống thứ thuốc rượu nầy khỏi lo hậu hoạn.

Ấy là một thứ thuốc Vệ-Sanh rất nên bổ dưỡng.

SÂM NHUNG BỒI NGUƠN VỆ SANH HƯỜN
THUỐC BỔ NGUƠN DƯƠNG GIA SÂM NHUNG

Thuốc hườn nầy là một phương thuốc của Tiên-Thánh để lại quân thần tá sứ chế luyện phải phép, lại dùng vị Bắc-Lộc-Nhung và nhơn sâm, thiệt là đại bổ nguơn thần. Bất câu là đờn ông đờn bà mà uống được thì khí huyết vận hành, tay chơn mạnh mẽ; thiệt là một phương tư bổ rất hay đó. Bổn Đường mà tìm được phương thuốc rất hay nầy thiệt là một vật báu, rồi lại chọn lựa các thứ dược liệu hạng nhứt, tuân theo phép mà nửa thì luyện ra cho thành cao, còn một nửa thì nghiền tan ra cho thiệt nhỏ hòa với sâm nhung và mật ong làm ra hườn.

Xin chư tôn hãy mua mà dùng thử, thì mới biết rằng bổn Đường khéo chọn Sâm nhung và các thứ dược liệu hạng nhứt mà chế luyện rất tinh-hảo. Xin kể những chứng dùng được và cách dùng kể ra sau nầy: Đờn ông mà tiên-thiên hậu-thiên chẳng đủ, tinh thần bạc kém, hoặc lo lắng nhiều việc mà tỳ vị hư yếu hoặc thần chí bất định, hoặc bị trướng phong hạ huyết, thì phải nấu trái táo đen lấy nước mà uống với thuốc.

Phàm kẻ học trò siêng năng học tập, từ lao quá độ, tinh-thần bạc kém, tứ chi mỏi mệt, cứ mỗi buổi sớm mai uống 1 hườn, chiều uống 1 hườn, hễ uống lâu chừng nào thì tinh thần mạnh mẽ, học thức ắt thông minh; còn những người buôn bán lo lắng đêm ngày, hễ uống 1 hườn thì tinh thần tráng kiện, uống được nhiều rồi, dầu thức cả đêm cũng không biết mỏi. — Những người hút quá độ, thận hư khí suy, đàm ngăn bất khò-khè, thì phải dùng nước trà nóng mà uống thuốc.

Bất luận nam phụ lão ấu, khí huyết đều hư, hoặc già rồi mà thận suy khí yếu, gân cốt bải hoải, ăn uống chẳng ngon; hoặc bị hàng đàm ngăn chận hoặc trúng khí hư hàng mà phải sanh ho, thì phải dùng nước muối mằng mặn mà uống với thuốc. Đờn ông bị bạch trược, đờn bà bị bạch đái, hoặc đờn ông con trai nằm chiêm bao di-tinh, phải dùng nước trà mà uống với hoàn thuốc, đờn ông thận-tinh đều lạnh, đờn bà mà tử-cung cũng lạnh thì rất khó mà kiếm con, mỗi buổi sớm mai và chiều đều phải uống một hườn, uống với nước trà.

Đờn bà mới đẻ phải uống một hườn cho bổ nguơn-khí.

Đờn bà mà bị tiểu sản (nằm bếp dồi) thì khí huyết rất suy, hoặc đờn-bà mới đẻ mà khí huyết kém bạo, phải uống thuốc nầy với rượu, hoặc với nước gừng luôi.

Phàm uống thuốc nầy thì phải coi chứng bịnh chứng nặng nhẹ thế nào; hễ nhẹ thì uống một hai hườn, còn nặng thì phải uống cho được lâu, thì tự nhiên âm dương điều hòa, tứ chi cường kiện, da thịt mịn màng, thân thể ắt trở nên mạnh mẽ.

Hễ uống thuốc hườn nầy thì phải cữ đồ chiên nướng cùng là đồ tanh lành sống sít đều chẳng nên ăn.

Chư-tôn ai có, xin hãy nhìn cho thiệt chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG và ông PHẬT-MẬP, thì mới khỏi lầm.

Hộp kiến mỗi hộp 1 hoàn lớn giá là	1 $ 00
Hộp kiến hai hoàn nhỏ	1 00
Hộp kiến 4 hoàn nhỏ giá	1 20
Hộp cây mun 2 hoàn nhỏ	0 60
Hộp cây mun 4 hoàn nhỏ	1 20

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HƯỜN

Phàm đờn-bà khác hơn đờn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường kinh, 2° sanh-đẻ mà thôi. Nên hễ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường kinh đều đặng. Nếu đường kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho đặng, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ưu-hoài trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bịnh, đều cũng do nơi đường kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày đặng phương thuốc mầu-nhiệm của ông Tổ truyền lại đến nay, hằng gìn lòng giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bịnh đờn-bà đều dùng đặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc nầy, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bịnh mà rồi sanh con đó cháu cũng nhiều, … như đờn-bà có thai mà uống thuốc nầy thì lại đặng an thai bảo sản, chừng sanh con ra lại đặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bịnh đờn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chủ trị các chứng kể ra sau nầy:
1° Đường-kinh hoặc trồi, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
2° Bạch-đái, Bạch-dâm, ra hoài không dứt;
3° Đường-kinh hoặc vàng đợt, hoặc đen bầm;
4° Khí huyết đều hư, đường-kinh không có;
5° Hoặc đường-kinh ra nhiều quá như muốn làm băng;
6° Đường-kinh đi nghịch, sanh ra thổ huyết, trong bụng thì đau;
7° Thân thể chẳng yên, xây-xẩm mặt mày, ăn uống không tiêu;
8° Đau lưng, mỏi cẳng, vàng mét, ốm gầy;
9° Thai động chẳng yên, trong bụng đau hoài;
10° Đẻ rồi ứ huyết mà đau, hoặc lá nhao không ra.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày phải uống 1 hườn, uống với nước trà. Còn đờn-bà đẻ thì phải dùng nước đái con nít mà uống với thuốc.

CỮ ĂN: Những đồ sống-sít, lạnh-lẽo, cùng là đồ rang nướng nóng-nảy độc-địa chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn giá là… 1 $ 00

BÁNH CAM TÍCH

Tại nhà thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, Ông lương y VI-TẾ-SANH, chọn các thứ thượng hảo dược-liệu mà bào chế ra như bánh, mùi ngon ngọt, dễ cho con nít ăn trừ các chứng cam-tích, sát trùng hay lắm.

Thường con nít hay có sanh trùng lãi, nước da vàng, ốm yếu, bụng nổi gân xanh, đau bụng, làm biếng ăn, hoặc tiểu ra bọt;

Các chứng nói trên đây đều là bởi mang chứng cam-tích mà ra.

Vậy nên làm thứ bánh nầy để cho những con nít và người lớn ăn có ích lắm, có trùng lãi thì nó tiêu ra, như không có trùng lãi, mà thường ăn bánh nầy, mạnh tỳ-vị, da thịt càng tươi, nếu ăn đặng lâu chừng nào, thì càng ngày càng mập.

Chư-vị có mua thì hãy nhìn cho chắc cái nhãn Ông-phật hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, mới phải là thứ thiệt, kẻo lầm thứ giả ăn vào thêm bịnh.

GIÁ LÀ:

Mỗi gói mười bánh	0 $ 10
Mỗi hộp 100 bánh	0 90

HOTEL D'ANNAM
Nam-Việt Khách-Lầu
N° 77 à 80, Boulevard Charner
10, Quai Le Myre de Vilers
Đường Kinh-lấp, đường Carabelli và đường mé-sông le Myre de Vilers, SAIGON
HUỲNH-HUỆ-KỲ, Chủ tiệm

Kính cùng Quí-khách rõ: tôi dọn một tiệm ngủ hiệu là HOTEL D'ANNAM (Nam-Việt Khách-Lầu) phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, cũng có dọn phòng ở từng dưới đất được cận tiện Quí-khách, xin Quí-khách thừa dịp đi Saigon đến tiệm tôi mà nghỉ lấy làm thong thả lắm.

Lại tôi mới mở thêm một giải phòng ngang rất mát mẻ tại đường mé sông Le Myre de Vilers, lối trước ga xe-lửa nhỏ cũ, nhà số 10, Saigon.

HUỲNH-HUỆ-KỲ, Cẩn khải.

Maison TAC-LY
TRAN-THOAI, Propriétaire
97, 99 Boulevard-Charner 97, 99
SAIGON
Horlogerie — Quincaillerie
Fourniture de toutes les matières grasses
Lampisterie à pétrole, essence, à acétylène et à électricité
Disques et Machines Phonographes
COMMISSION, IMPORTATION ET EXPORTATION

FABRIQUE DE CASQUES FANTAISIE
Vente en gros et détail
GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRE
TRAN-DUY-BINH
80, Boulevard Bonnard, 80
SAIGON
TIỆM LÀM NÓN ĐỦ CÁC THỨ
Bán sỉ và bán lẻ
Khắc các thứ con dấu bằng đồng, bảng đồng và bảng đá cẩm-thạch

TRAN-LONG
TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY
BOTTINIER
Réparation des Raquettes
Rue Turc n° 16
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, ròng có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kong, ghế dài, ghế dựa, ghế ngồi, lớn có nhỏ có, đồ thiệt, đồ đựng rất khéo rất đẹp, có sửa vợt máy, đồ đánh trái lăng: giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin Liệt-vị đến chơi, tôi quả lòng tiếp đãi.

TRẦN-LONG cẩn khải.

NGUYEN-VAN-BAU
EPICERIE
129, Rue d'Espagne
SAIGON
BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ
Giá rẻ hơn các nơi

Tiệm tôi khai trương đã hơn mười năm, buôn bán chắc chắn và chiêu hiếu đãi sĩ rất ư tế, giá bán cũng nới hơn các nơi.

Tại tiệm tôi có bán đủ đồ gia vị, nào bánh hộp, bánh sữa, Sô-cô-la, Sữa đặc, Bơ, Đồi-heo mồi, đồ hộp trái cây, Cà-phê, Đường cát trắng, Cá-mòi, Savon thơm, Savon Cadum, Savon Marseille, Savon Đầu-Con-Ngựa, dầu Essence de Menthe thứ tốt, Giầy Cao-su, Nón Casque trắng, giấy, viết, mực, đồ học trò dùng, Rượu chác đỏ, Rượu chác trắng, Rượu Cô-Nhắc (Cognac) Rượu Champagne, Rượu rum (Rhum) Rượu ngọt, Rượu khai vị, nước suối đủ đồ dùng trong đám tiệc và nhiều thứ nữa không thể nào kể cho hết!

Tiệm tôi có làm Đại-Lý cho mấy hãng lớn tại Saigon như Rượu Champagne Moët et Chandon nhãn xanh thứ thiệt, Rượu Cognac Vidaux et Cie (Rượu nầy ngon hơn các thứ hiệu khác mà giá rẻ rồi), Rượu CHÁC ĐỎ «Rivesaltes» và Rượu CHÁC TRẮNG «Courtelais» nhãn hiệu «Con Bo» là một thứ Rượu Chác hạng nhứt thiệt tốt và rất ngon hơn các thứ nhãn hiệu khác, có danh tiếng bên xứ Bordeaux đã lâu đời.

Đến mua cùng phát … Đồng-bang, giúp lẫn, lợi quyền cho đây.
… kính khải.

Huệ phương lầu
PHOTOGRAPHIE ET AGRANDISSEMENT
244 Rue des Marins Cholon

Tiệm chụp hình Huệ-Phương-Lầu nầy mở ra đã đặng ngoài 1 năm nay, chư quí vị đến chụp hình đã nhiều, thảy đều biết tiếng, chẳng có tiệm nào bì kịp.

Vì chư vị chiếu cố ngày một thêm đông, cho nên tiệm chẳng nệ tốn của hao công mới sắm thêm các thứ y phục Hát Bội rất nhiều thứ, lại có quần áo tây, tàu, đủ kiểu, đồ nữ trang rất nhiều, và mới có nhiều bức tranh cảnh như cảnh vườn hoa, cảnh rừng núi, cảnh phòng khách, cảnh cầu, máy bay, tại bên đại pháp mới gởi lại coi rất tinh thần y như thiệt, vậy quí vị muốn chụp kiểu nào cảnh nào thấy đều như ý. Tiệm tôi có mướn thợ làm hình rất tinh nghệ chụp trong 2, 3 ngày là được hình, thiệt muốn sao được vậy, xin quí vị hãy đến chụp thử ắt đặng vừa lòng chẳng sai.

Mới mở thêm phòng chụp hình ban đêm, chụp cũng như ban ngày vậy.

Tiệm tôi có bán đủ thứ đồ làm hình tại bên tây gởi lại, và có khuôn hình nhiều kiểu rất xinh đẹp.

GIẦY DÉP BẮC-KỲ
Có tiệm đóng tại Hanội
kiểu khéo, chắc mà tính giá nhẹ
Bán sỉ và lẻ tại tiệm: TRẦN-QUANG-XUÂN (đầu chợ mới), 158 đường d'Espagne Saigon.
Có bán: Mền nỉ, mền bông, khăn, xe máy, đồng hồ, đồ Aluminium, ghế Thonet thiệt, giầy nón và các đồ tạp hóa vân vân, mua thẳng các lò bên Pháp-quốc, giá nhẹ.

TIỆM BÁN HÀNG BẮC
Đường Paul Blanchy số 11 và 13, gần nhà máy nước lạnh. — SAIGON

Kính trình quí ông, quí bà đặng rõ: bổn tiệm mới nhận được nhiều món hàng ngoài Bắc gởi vô như sau nầy:

Đồ đồng: Các kiểu lư chơn, lư mắt tre, chân đèn, lục bình cắm bông và chậu trồng kiểng vân vân…

Đồ cẩn và đồ chạm làm bằng cây gỗ và trắc: Sập cẩn và chạm, tủ thờ và tủ để salon, các thứ liễn cẩn giải và vân, bình phuông, thọ bình, hoành, và khay, cùng các thứ ghế Salon ngồi chơi trọn bộ (1 bàn, 2 tràng kỷ và 4 ghế, và thứ ghế salon thường (1 bàn và ghế).

Đồ làm theo kiểu kim thời và thanh nhã.

Đồ thêu: Giải giường, nắp bàn, tranh, áo gối và các thứ đồ chưng trong nhà làm rất tin sảo và bán giá hạ hơn các tiệm khác.

Như quí ông, quí bà ở Lục-Châu có vô chơi Saigon xin mời các ngày quá bộ lại coi, như muốn mua hoặc đặt bổn tiệm, đã sẵn có đủ kiểu, và xin hết lòng tiếp rước.

Chủ nhân kính cáo.
PHÙNG-VĂN-XUÂN.

SONG-MỸ KỲ-DUYÊN

HỒI THỨ NHỨT

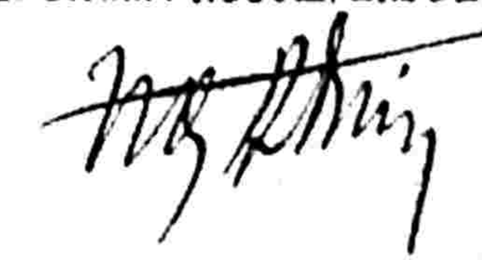
(Tiếp theo)

Con cũng còn tuổi nhỏ chẳng tính đôi bạn làm chi cho vội, phụ-thân đã gởi con an phận thì thôi. Bạch-Huyền nghe con mình nói như vậy lại càng thương xót không cùng, song cũng mượn rượu làm khuây, mà nói với con rằng: Hồn Tô-Võ đi sứ mọi Hung-nô, bị cầm mười chín năm trời, tóc râu đều bạc, mới đặng về nước. Đời Tống ngươi Phú-Bậc đi giản hòa cùng mọi khiết-Đơn đã hai ba phen, đặng thơ nhà chẳng dám mở ra xem, sợ e nghe chuyện nhà buồn bực dần cay mà xiêu lòng ngã chí, ấy là hai vị tiền-hiền như thế, còn phận cha tuy bất tài mặc dầu, chớ đã đọc sách cổ nhơn di tích, phận làm tôi con phải hết lòng cùng nước, chẳng phải như thói nữ nhi mà bịnh rịnh sự biệt-ly.

Song cha buồn là ngày cha đam con đến chốn kinh-kỳ đây, là tính đến chỗ đông người, có nhiều trang hào-kiệt anh-hùng đặng chọn đôi bạn cho con, chẳng ngờ chưa đặng nơi nào, lại sa vào trong chước quân tiểu-nhơn vô loại nói con không đặng lại kiếm chước mà hại cha làm cho cha phải lìa con, cha chẳng buồn chi hơn là năm con đặng mười một tuổi, mẹ con bất hạnh từ trần, từ mẹ con khuất đến sau cha con một khắc không rời. Nay chuyện tình cớ xảy đến phải bỏ con mà đi nơi dị vực, dầu lòng cha là sắt đá đi nữa, cũng phải đau lòng. Nhưng ngày nay cha còn thấy con đây thì nói vậy, chớ rạng ngày mai cha đã vì việc triều-đình mà đi, thì cha cũng giải khuây đặng. Ngô-hàng-lâm thấy cha con rịnh rịnh, bèn khuyên rằng: Chuyện đã đáo-đầu, không còn chi nói nữa, huống chi tôn-huynh là người chí khí, lại mang trách nhậm của triều-đình, còn lịnh-ái thì cũng biết học hành đạo lý, cũng chẳng buồn chi cho Dương-lão-tặc nó hay mà nó cười tôn-huynh. Còn phận cháu có tiểu-đệ là cậu cũng như mẹ, đã gánh vác cho tôn-huynh rồi, dầu ngày tôn-huynh đi đây, nếu tiểu-đệ kiếm đặng nơi nào xứng vầy duyên cho cháu cho đáng tình tôn huynh gởi gắm. Bạch-Huyền nghe Ngô-hàng-lâm hứa như vậy rất mừng trở buồn làm vui, bèn nói với Ngô-hàng-lâm rằng: Nếu tôn-huynh sẵn lòng như vậy tiểu-đệ dầu thác nơi chốn tha bang, cũng ngậm cười chín suối. Bạch-Huyền tạ ơn Ngô-hàng-lâm dứt lời bèn kêu Hồng-Ngọc mà dặn rằng: Đến ngày mai con về nhà tôn-cựu con mà ở, thì đừng xưng là tôn-cựu, cứ việc tôn xưng là phụ-thân hãy hết lòng kính thờ cũng như cha để vậy. Lại ngày nào Ngô-tôn-huynh kiếm đặng nơi nào xứng đáng mà vầy duyên cá nước cho con thì cha cũng bằng lòng như cha gả con vậy. Hai cha con cùng Ngô-hàng-lâm cùng nhau chuyện vãng chưa bao lâu ngày đã hầu tối, Ngô-hàng-lâm bèn từ giã ra về.

Đây nói về Trương-mai-bà đến nhà Tô-hữu-Bạch đặng nói chuyện cầu thân, Trương-mai-bà đến nhà Tô-hữu-Bạch thì Tô-hữu-Bạch cũng chẳng biết Trương-mai-bà ấy là ai, song cũng hỏi chào theo lễ như một người khách đến nhà, chừng mời ngồi xong xuôi Tô-hữu-Bạch hỏi rằng: Lão-bà đến tôi đây có việc chi chăng? Trương-mai-bà tỏ sắc vui vẻ cười mà đáp rằng: Ta đến đây là đi hạ lịnh đại-nhơn có điều hỷ sự. Tô-hữu-Bạch nghe Lão-bà nói như vậy thì tưởng rằng: Người ở trong lân-lý nghe mình thi đậu đến mà khánh hạ, chớ cũng không tưởng là việc chi khác nữa, nên Tô-hữu-Bạch nói rằng: Sự thi đậu của tôi cũng việc tầm thường không chi đáng cho bà con cung hạ. Trương-mai-bà nói: Nay tôi đến đại-nhơn chẳng những có một điều cung-hạ đại-nhơn thi đỗ mà thôi, còn một chuyện đáng mà cung-hạ cho đại-nhơn hơn nữa. Tô-hữu-Bạch nghe Lão-bà nói như vậy liền hỏi rằng: Lão-bà nói việc đáng cung-hạ cho tôi hơn nữa là việc chi xin cho tôi nghe tôi rất cám ơn. Lão-bà đáp rằng: Tôi thấy đại-nhơn chưa có đôi bạn, ở vẫn-vò một mình, tôi giúp làm mai đại-nhơn một con nhà phú-quí lại đang làm quan trong triều, lại lịnh-ái của người rất có tư dung đức hạnh, thêm học hành kinh sử, nhan-sắc tốt vời, nên tôi gọi đáng cung-hạ cho đại-nhơn là vậy đó. Tô-hữu-Bạch nói: Tuy Lão-bà nói như vậy chớ tôi chưa tin rằng dám mừng hay là chưa dám mừng. Trương-mai-bà nói nữa rằng: Lo cho đại-nhơn cám ơn tôi rất trọng, chớ đừng lo tôi nói với đại-nhơn không thiệt.

Tôn-hữu-Bạch hỏi mai-bà rằng: Vậy chớ người Lão-bà nói đó là con gái của ai, mà nết na nhan sắc thế nào? Ông thân người là Ngô-hàng-lâm đang làm quan tại triều, lúc nầy xin nghỉ về nhà, có khi đại-nhơn cũng nghe danh giá của Ngô-hàng-lâm chớ lẽ nào không? Chẳng cần tôi phải nói chi cho cùng, để tôi nói tài đức và tên tuổi của tiểu-thơ là người tôi tính làm mai cho đại-nhơn đó thôi, Tên là Võ-Kiều, năm nay mười bảy tuổi, còn nhan sắc chẳng nói chi cho hết, thật là sắc nước hương trời, lại thêm học hành thi phú huấn tân, sắc tài trọn vẹn. Nếu đại-nhơn tin lời tôi đây, thì không con có đôi bạn nào là hơn nữa. Tô-hữu-Bạch nghe Lão-bà khen ngợi Ngô-hàng-lâm lịnh ái đã cùng, bèn nói rằng: Nếu Ngô-lịnh ái mà đặng tài sắc tư dung như vậy thì hiếm chi nhà đôi hộ đương môn kẻ chi tôi là một tên Tú-tài nghèo cực mà gả cho tôi, thật tôi chẳng dám tin lời Lão-bà nói đó, cũng có cớ bởi sao? Nên tôi tưởng Ngô Tiểu-thơ cũng chưa phải một ả gái đã trọn lành như lời Lão-bà nói đó.

(Sau sẽ tiếp theo).

Imp. du Đông-Pháp Thời-Báo 71, rue Mac-Mahon.   Tirage 3 000 ex.   *Le Gérant*: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH.